

БИБЛИОТЕЧЕН ТРЕНД

СПИСАНИЕ НА
НУУБ „СВ. КЛИМЕНТ ОХРИДСКИ“
БИТОЛА

*

Издавач

Национална установа
Универзитетска библиотека
„Св. Климент Охридски“, Битола
ул. Пеце Матичевски бр. 39

*

За издавачот

м-р Бојан Стефановски

*

Издвачки совет:

д-р Николче Вељановски,
претседател

Илче Стојановски
Гордана Пешевска

*

Главен и одговорен уредник

д-р Николче Вељановски

*

Редакција:

д-р Николче Вељановски
Илче Стојановски

*

Лектура

Александар Димитров

*

Фотографии

Слободан Пачовски

*

Подготовка и печат

Графо Пром – Битола

*

Тираж

200 примероци

ISSN 1409-9497

Тел/факс.: 047/220-208;
Тел.: 047/220-515;
Тел. на Изд.: 047/232-999
www.nuub.mk
e-mail: nuub@nuub.mk



СОДРЖИНА

РАЗГОВОР СО М-Р БОЈАН СТЕФАНОВСКИ 2
Директор на НУУБ „Св. Климент Охридски“ Битола

БИБЛИОТЕКАТА НИЗ ОДДЕЛИ И АКТИВНОСТИ

ПРЕРЕДУВАЊЕ НА ЕДИЦИИТЕ „СВЕЗДИ НА СВЕТСКАТА КНИЖЕВНОСТ“
И „МАКЕДОНСКА КНИЖЕВНОСТ“
Приредил Менде Донеvски, самостоен библиотекарски помошник 5

ИЗГРАДБА НА ПОЛИЦИ ЗА ФОНДОТ НА ПЕРИОДИЧНИ ПУБЛИКАЦИИ
*Приредиле: Менде Донеvски, самостоен библиотекарски помошник
и Александар Јовевски. 7*

БИБЛИОТЕЧНО КАТЧЕ ВО УЧИЛНИЦА
Подготвил Маријан Колевски, библиотекар 8

ГОРДОСТ - 1
– ЗАЧУВУВАЊЕ НА РОМСКИОТ ЈАЗИК ПРЕКУ УПОТРЕБА
НА ON-LINE РЕЧНИК -
*Координатор на проектот м-р Фајма Бајрам Аземовска,
соработник м-р Јелена Пејровска. 10*

ПОПУЛАРИЗАЦИЈА НА КНИГАТА, ПРОМОЦИИ, ИЗЛОЖБИ, ПРЕДАВАЊА
*Подготвила: м-р Фајма Бајрам Аземовска, виш библиотекар
и м-р Гордана Горѓиевска-Неделковски, библиотекар. 11*

THE PROCESS OF TRANSCENDENCE
Подготвил 9-р Николче Вељановски, библиотекар советник. 17

ИНТЕРВЈУ СО БИБЛИОТЕКАРИТЕ ПРЕД ПЕНЗИОНИРАЊЕ
Подготвил 9-р Николче Вељановски, библиотекар советник. 19
Разговор со Трајан Чаѓорски (Таше) 19
Разговор со Ајџанас Трѓачевски (Сџаше) 21
Разговор со Блаѓој Бошевски (Бакало) 22
Разговор со Науме Ѓорѓиевски 23
Разговор со Марија Малџожајџа Мачковска 25
Разговор со 9-р Николче Вељановски 27

СРЕДБА СО ДОНА ПЕТРОВА, ПРЕТСЕДАТЕЛ НА УСС УКЛО
Подготвила м-р Гордана Ѓорѓиевска-Неделковски, библиотекар 30

РАЗГОВОР СО ВЕСНА МУНДИШЕВСКА – ВЕЛЈАНОВСКА
Подготвила м-р Гордана Ѓорѓиевска-Неделковски, библиотекар 31

РАЗГОВОР СО СВЕТЛАНА ПАПАЧЕК 32

РАЗГОВОР СО М-Р БОЈАН СТЕФАНОВСКИ



Директор на НУУБ „Св. Климент Охридски“
Битола

Како магистер од областа на менаџментот дојдовте на функција директор на Библиотека-ката. Бевте ставени пред голем предизвик да водите специфична установа од областа на библиотекарството. Секако дека не Ви беше лесно на почетокот.

Роден сум во Битола каде завршив основно и средно образование. Дипломирав на Американскиот колеџ во Скопје. Магистрирав на ЕСРА како магистер по продукција. Пред да дојдам на позицијата директор во Библиотекаката работев на проекти во првата независна театарска куќа што ја формира мојот татко Благој Стефановски. „Мал драмски театар“ - Битола беше во состав на Меѓународната асоцијација на театри „НЕТА“, така да соработувавме со повеќе театри куќи и фестивали надвор од нашата земја. Имавме соработка со преку шеесет театри и фестивали. На пр., во пограничниот проект кој побуди микс на две култури на интернационално ниво, бидејќи мултикултурата е предност и тоа е перспектива за сите оние кои живеат на овие простори. Соработката беше со Театарот и школата за театар „Андреас Вуцинас“ од Солун каде што со наши професионални актери од Битола и нивни заедно ја изведовме претставата „Кралот Рес“ од Еврипид во амфитеатарот во Хераклеа.

Библиотекарството беше нова област за мене и затоа искусните библиотекарски ми помогнаа да се вклопам во работите од библиотечната дејност. Секако дека некои работи ги исправавме, а други ги прифаќав. Јас не се соочив со кочење во работниот процес и тоа за мене беше олеснително во

работата. Уште на почетокот морав да реагирам на тоа вработените да си ги поправаат на своја сметка столиците на кои седат на работното место, или пак да си носат од дома, истото важеше и за некои греалки кои вработените сами си ги купиле. Беа купени нови столици за сите работни места и повеќе компјутери кои се најпотребната алатка на вработените.

Поголемиот дел од професионалните кадри се со над 30 години работен стаж. Досега не се има слушнато за некакво негодување на вработените кон Вас. Дали Ви беше тешко да се прилагодите во поглед на нивното организирање?

Секогаш имав и во иднина ќе продолжи моето почитување кон вработените кои го поминале својот животен век во оваа установа, и преставувале столб на Библиотекаката низ годините. Постарите вработени помогнаа во обуката на нововработените десет (10) библиотекарски за каталожска обработка на библиотечниот материјал (пешки) која, благодарение на условите што им ги создадовме, се одржа во нашата Библиотека, а со предавачи од ВБМ – Центарот при НУБ – Скопје. Се планира новите кадри да се дообучат и со заминувањето на старите кадри во пензија, да го зачуваме ременето на Библиотекаката кое се градело повеќе од 75 години. Тогаш и новите кадри ќе си го најдат соодветното работно место.

Дел од обуките за новите вработени беа прекинати со пандемијата. Кажете ни нешто повеќе за оваа ситуација.

И покрај новонастанатата ситуација со пандемијата, додека постарите вработени си ја работеа стручната работа, новите вработени беа достоина замена на пултот за зајмување за возрасни, во Детската библиотека и во Магазините за монографски и сериски публикации, а некои од нив одеа по училиштата заради реализација на одредени проекти. Прво, четири месеци не работеше Библиотекаката, а потоа работевме преку еден ден и со скратено работно време. На пултот за зајмување за возрасни и Детската библиотека се направија повеќе пократки смени. Работевме според протоколите од Министерството за здравство и до денес не се доведовме во ситуација читателите да останат без нашите услуги. Имавме среќа да немаме голем број на заразени, а не се крвеше



ниту паника околу тоа, така да со нивна соодветна замена работата се одвиваше непречено, како во зајмувањето, така и во обработката.

И покрај ситуацијата со пандемијата, која Ви го окупира повеќе од половината од Вашиот мандат досега, успеавте, кај вработените да се наметнете со, во што сите се сложуваат, со Вашето домаќинско работење.

Никогаш не застанавме со набавка на најнови компјутери, штампачи, скенери, комбинирани копири како за професионалните кадри така и за администрацијата и зајмувањето. Во магацинот за монографски публикации начекав хаос, посебно кај задолжителниот примерок за кој немаше повеќе место на полиците. Истото важеше и за просторот за периодиката. Брзо реагиравме со реновирање на нови подрумски и други простории на приземје и првиот кат на местото од старите т.н. индивидуални читални. Ставивме и соодветна изолација во подрумските простории и направивме многу железни сталажи и полици од иверица со помош на наши вработени кои се вложија и со идеи и со работна сила.



„Свездите на светската книжевност“



Од просторијата за задолжителен примерок беа префрлени над 1200 магистерски трудови и докторски дисертации на посебно место. Од периодиката, постарата периодика ја дислоциравме на новонаправените сталажи во подрумските простории. Колекциите „Свездите на светската книжевност“ со околу 500 наслови, односно, 7-8000 книги, како и едицијата од Македонската и од Албанската книжевност со преводите на англиски јазик си го најдоа своето место во посебна просторија и соодветни сталажи на приземјето. На приземјето ја реновиравме и комплетно го заменивме подот и ја офарбавме, ставивме и соодветна канцелариска опрема, во просторијата за Заштита на книгата. На првиот спрат, во просторот на старите индивидуални читални дополнително ќе се дислоцира дел од туѓата литература, а дел ќе останат индивидуални читални. Ослободивме простор за библиотечниот материјал за во наредните неколку години.

Во магацинот за монографски публикации ставивме нова ПВЦ - дограма, проект финансиран од Министерството за култура, а се промени осветлувањето и беа поставени камери за поголема за-



Магистерски трудови и докторски дисертации

штита на библиотечниот материјал. Крпењето, малтерисувањето и фарбањето беа со помош на вработени во Библиотеката. Истата ваква дограма се планира за Детската библиотека, додека пак со сопствени средства ставивме ПВЦ - дограма во целата т.н. читална на ЕВН, како и додатни радијатори за парно греење. Во читалната ќе бидат поставени и полици финансирани од Министерството за култура. Читалната треба да послужи како дневна соба за граѓаните во која тие ќе се запознаваат со алатките за работа на Интернет, како и за десиминација на културата и едукативни содржини и со содржини, односно, со каталогот на Библиотеката.



Со Вашето доаѓање, за првпат, после повеќе години Библиотеката има парно греење и во попладневните часови. Како успевате во тоа?

Две години наназад имаме парно греење во попладневните часови како за вработените од Зајмувањето и Магацинот за возрасни така и за читателите, најчесто за студентите кои учат во читалните на вториот кат од новото крило. За некои канцеларии со повеќе вработени, поставивме и клими (лето/зима). Истото го направивме и за салата за промоции итн. Сметав дека читалните треба да бидат пријатно катче за учење во текот на целиот ден. На овој начин привлекуваме и повеќе читатели. Од друга страна, преку парното греење, ја отстрануваме потенцијалната опасност со греалките по магацините да се создадат и други проблеми.

Во Вашите три години како директор на Библиотеката се набавени голем број на книги, како во одделот Зајмување за возрасни, така и во Детската библиотека.

Не се мешам во набавката на книги, кои книги и од каде да се набават. Тоа им го препуштив на вработените на пултот за зајмување и комисијата

за набавка. Барав да има поголем фонд со барем три примероци однослов, посебно кога се работи за белетристиката. Да има лектирни книги и книгите за обработка по училиштата. Да има и книги на албански и турски јазик. До моето доаѓање Министерството финансираше по 350.000 денари, сега 500.000 денари. Кориците се скенираат и се ставаат на ВЕБ-страната на Библиотеката. Исто така, има информации за содржините на одредени изданија. Значи, ниту една издавачка куќа нема предност, се набавува, воглавно, она што се бара, а комисијата се грижи за стручните наслови. Посебно се грижиме за пристигнатиот задолжителен примерок.



Повеќето млади директори во минатото ја искористија функцијата да излезат надвор од државата, како што (не) популарно се вели меѓу вработените, „да се шетаат“ зад завесата на склучување договори за соработка. Вие досега таквата можност постојано и ја препуштате, воглавно, преку проектите, на Вашиот програмски раководител, и покрај Вашето добро познавање на англискиот јазик.

Кога дојдов за директор во Библиотеката, постоеја 2 (два) меѓународни проекти за кои сметав дека треба да си ги реализираат раководителите на проектите како искусни библиотекарски и сознанијата од посетите да им ги пренесат на другите во Библиотеката. Само што добивме можност преку Министерството за култура да се представиме како држава и она што е значајно за нас како Библиотека со штанд на Саемот на книгата во Лајпциг, Германија, настапи пандемијата и проектот се одложи на неодредено време. Други сегашни проекти ги имаат вработени кои успеаја да ги остварат преку Еразмус + програмата во соработка со Библиотеката, и тоа е за пофалба, затоа што и Библиотеката има некаква добивка од истиот во одредени средства за работа. Секогаш

ќе им давам шанса на поискусните библиотекарски кои можат да ги пренесат искуствата од струката.

Три години раководите со Библиотеката и 50-те вработени. Во колкава мера беа исполнети Вашите очекувања?

Мислам дека коректно си ја вршев својата работа, одговорно и чесно и се надевам дека ќе ми биде дозволено да продолжам и понатаму на ова работно место. Сега сум прилагоден со работата и вработените, и очекувањата што ги имав од оваа установа се оправдаа. Установата ја сметам за една од најзначајните во градот.

Дали на личен план имате некое хоби и кои се Вашите идни планови на професионален и личен план?

Гледањето театарски предстви и ракетни натпревари, во најново време ги заманив со посветување големо внимание на моето синче Борјан. Сè друго ставив на втор план. Во оваа пандемија го изгубив и родителот – татко ми. На работното место го минувам поголемиот дел од работниот ден и лично сметам дека е голема привилегија да се води една ваква универзитетска библиотека.

Разговорот го водеше д-р Николче Вељановски

ПРЕДУВАЊЕ НА ЕДИЦИИТЕ „СВЕЗДИ НА СВЕТСКАТА КНИЖЕВНОСТ“ И „МАКЕДОНСКА КНИЖЕВНОСТ“



*Приредил Менде Донеvски,
самостоен библиотекарски
помошник*

Во периодот од мај и јуни 2021 година е направена акција на прередување на книгите од едисиите „Свезди на светската книжевност“ и „Македонска книжевност“, книги кои се преведени и испечатени по идеја и финансиска поддршка од Владата на Република Македонија, од кои дел беа донирани во библиотеката НУУБ „Св. Климент

Охридски“-Битола. Овие книги пред неколку години беа обработени, направени списоци и складирани во хартиени пакети согласно со одлуките и планот на тогашното раководство. Изминатите години покажаа низа на недостатоци на таквиот начин на складирање а посебно екстремно тешкиот начин на пребарување и пронаоѓање на са-



каната книга. Исто така, истите беа подложени на влага и мувла поради немањето на вентилација т.е. струење на воздух помеѓу книгите, како и директниот допир на првите пакети со подот.

Поради претходно увидените слабости директорот на библиотеката м-р Бојан Стефановски донесе одлука за прередување на овие книги, во консултација со неколку библиотекарари. Основната идеја за начинот на прередување на книгите ја даде Александар Јовевски, а деталната разработка ја направија Менде Донеvски и Александар Јовевски. За реализација на оваа акција беше потребен минимум од две двострани полица со должина од 4 метри. Направена е една полица од челични цефки, челични профили и плочи од иверица со должина од 4 м, ширина 0,5 м и висина од 2,5 м. Втората полица со димензии од 3x0,5x2,2 метри е доградена, надградена и зајакната за да служи на намената. Оваа постапка на градење и адаптација на полиците ја направија Александар Јовевски и Менде Донеvски, а бојадисувањето на челичната конструкција го изврши Игор Цинцаровски. Усо-

натите вработени, така што, таа кошташе 10 пати поеvтино од слична полица направена од фирма.

При изградбата на полиците се употребени сите потребни принципи на механика и статика што спаѓа и во рамките на структурата на изведувачите на градењето на истата. Исто така извршена е целосна примена на библиотечарските правила и препораки за димензиите на полицата. Таа е направена за да се складираат книги од II (втор) формат, што значи за книги со висина до 25 см. мерена по рбетот на книгата. Од крајот на книгата до наредната плоча од иверица е оставен празен простор од 3,2 см (а минимално препорачано е 2 см.) потребен за безбедно извлекување и редување на книгите како и за вентилирање на истите. Првата плоча од полицата е издигната 10 см над подот, со што се овозможува значајна вентилација кај книгите кои се најблиску до подот, а исто така се оневозможува навлажнување на книгите при постапките на чистење на подот. Висината на полицата е 2,5 метри и тоа е малку над препораките за висина во универзитетски би-



гласувањето на димензиите на полиците со важечките библиотечарски прописи и препораки го направи Менде Донеvски. Во редувањето на книгите на полиците учествуваа Александар Јовевски, Менде Донеvски, Илче Стојановски и Јулијана Христовска Кулевска. Ажурирањето на списоците по реден број на книга (наслов, автор), неопходни за успешно и брзо автоматизирано пребарување го направија д-р Николче Вељановски, библиотечар-советник и м-р Зоран Јанакиевски, советник по информатички прашања.

Важно е да се напомене дека полицата од челични цефки и иверица е направена со сопствени финансиски средства на Библиотеката. Исто така, изведбата на полиците ја извршија гореспом-

блиотеки, но е корисна за складирање на поголем број книги во ист простор.

Во изборот на начинот и ситемот по кој ќе бидат наредени книгите на полиците водена е сметка да барањето и наоѓањето на саканата книга се изведе најбрзо, најлесно и најсигурно.

Анализите укажуваат дека оваа акција на прередување на книгите ги даде своите резултати во насока на поефективно складирање на книгите како и за побрзо и поуспешно пребарување на истите. Исто така, со ова се докажа дека со добро осмислени проекти и нивна успешна реализација може да се средат и другите горливи проблеми во Библиотеката од аспект на немање простор и полица за складирање на библиотечниот материјал.



ИЗГРАДБА НА ПОЛИЦИ ЗА ФОНДОТ НА ПЕРИОДИЧНИ ПУБЛИКАЦИИ

Приредиле: Менде Донеvски, самостоен библиотекарски помошник и Александар Јовевски

Во пролетта 2021 година, за првпат од постоењето на НУУБ „Св. Климент Охридски“ - Битола, беа направени 10 нови полици за фондот во одделението Периодика во Секторот, Комплетирање и обработка на библиотечен материјал, библиографи и збирки според сите важечки библиотечни прописи од страна на дел од вработените и со сопствени финансиски средства од Библиотека. Сето тоа е преземено заради решавање на постоечките проблеми со книжниот фонд како и потребата за сместувањето на дел од фондот за периодични публикации лоциран во подрумот на старото крило на Библиотека. Овие публикации, во папки, долго време беа сместени на ученички клупи во хоризонтална положба со што беше отежнат начинот на пребарување и редување на истите, а исто така, и нивното проветрување. Претходно, беше реновирана една просторија со под поплочен со керамички плочки, во старото крило на Библиотека. Во неа беа поставени половина (5) од новите полици.

ците се постигна целосно запазување на другите библиотечни стандарди. Полиците се изградени од челични цевки и челични профили заварени помеѓу себе а плочите се од иверица со дебелина 18 мм. Овие полици се долги 3,0 метри, широки 0,44 м, високи 2,0 м со можност последната книга на најгорниот ред да се смести на висина од 2,15 м. Растојанието помеѓу плочите е 65 см со што се овозможува сместување на публикации од IV (четврт) формат каде најголема висина на книгата мерена по рбетот на истата е 60 см. Од врвот на наредената книга до следната плоча од полицата е оставен празен простор од 5 см (минимално препорачано е 2 см) со што се овозможува безбедно редување и извлекување на публикациите, а исто така се обезбедува простор за нивно вентилирање. Првата плоча на полицата е издигната 15 см над подот за да се овозможи поголема вентилација, притоа, водејќи се од фактот дека просторијата во која се наоѓаат полиците е во подрум вкопан 1,5 метри во земјата.



Александар Јовевски и Менде Донеvски



Сузана Најдановска и Лила Трајковска

Изведбата на полиците беше условена од расположивиот простор во кој требаше да бидат сместени истите, што значи од површината на просторијата, нејзината квадратност односно правоаголност, а пред се од висината од подот до таванот која изнесува 2,15-2,2 метри. Заради оваа висина на просторијата беше неопходно да се отстапи од пропишаната висина на полиците за овај тип на Библиотеки која изнесува 2,25 м, но со добриот избор на димензиите помеѓу плочите на поли-

Реновирањето на просторијата за половината од полиците, беше идеја и практично изведено со туркање на внатрешни сидови од Александар Јовевски. Основната идеја за изгледот и структурата на полиците ја даде Александар Јовевски, натамошната разработка, усогласеност со статичко-механичките принципи и изведба ја направија Александар Јовевски и Менде Донеvски, додека ускладувањето на димензиите со важечките библиотечарски прописи и препораки ја направи



Менде Донеvски. Бојадисувањето на челичните делови од полиците го извршија Игорче Цинцаровски и Панде Симовски. Во прередувањето на библиотечниот материјал учествуваа: Александар Јовевски, Лиле Корлевска, Лила Трајковска, Сузана Најдановска, Менде Донеvски, Милка Котевска и Лидија Мирчевска.

Со ова се покажа дека со библиотекарите со добри и во реалност остварливи идеи, со работен кадар кој е мотивиран да работи и директор кој има визија и намера да ја унапреди и подобри институцијата, се можни големи промени и ефективно

решавање на потребите на Библиотеката. Капацитет и желба за работа постои и кај други вработени кои не се спомнати во текстот со тоа што треба во иднина да им се даде можност да си ги докажат своите потенцијали. Исто така, ова може да им послужи на сите поранешни, сегашни и идни раководни кадри како да работат домаќински и за напредок на установата, како да се стават во преден план заедничките пред личните интереси и како да ги мотивираат вработените. На новите полица беа преместени и околу 1200 магистерски трудови и докторски дисертации.

БИБЛИОТЕЧНО КАТЧЕ ВО УЧИЛНИЦА



*Подготвил Маријан Колевски,
библиотекар*

Знаејќи дека најмладите читатели се понекогаш зависни за да стигнат до Библиотеката, се поставува прашањето: „Како да ја доближиме Библиотеката до учениците“? Одговорот се состои во создавање на библиотечно катче во училница. Тоа е дел од училишната библиотека кој ќе се наоѓа токму во училницата. **Библиотечното катче претставува една помала збирка на книги, подредени во определен дел во училницата, кои што се претходно селектирани од наставникот и библиотекарот, соодветно на возраста на учениците.** Неговиот фонд и обем може да се менува во текот на целата учебна година, за-

висно од потребите на учениците и можностите на училишната библиотека. Библиотечното катче може да претставува еден нов центар за забава, едно ново место за дружење на учениците во училиштето и како такво може, а и треба да стане дел од секое одделение.

Создавање на библиотечно катче во училница

Иницијативата треба да биди на наставникот, а можностите се на училишната библиотека. Со каков литературен вид и со колкав обем на кни-

ги располагаат училишните библиотеки е една од најважните компоненти за да наставниците заедно со библиотекарот создадат библиотечно катче во секоја училница. Училишните библиотеки во кои покрај учебници се чуваат и друг вид на литература како: бајки, раскази, романи, научно-фантастичен роман, енциклопедии и други, можат да бидат изложени во библиотечното катче во секоја училница. Всушност, тоа е фондот со кој треба да располага едно библиотечно катче. Библиотечен материјал кој е претходно селектиран и одбран од страна на наставникот во консултација со библиотекарот, материјал кој ќе претставува забава и пробуди интерес кај учениците. Прво, наставникот треба да одбере место во училницата каде би се чувале книгите. За почеток е доволно само полица или две, работна маса, а може и во кутија, каде би се сместиле книгите. Потоа, наставникот треба да се задолжи со книги од училишната библиотека, притоа, изборот на материјалот го врши заедно со библиотекарот, зависно од фондот и видот на книги со кои располага училишната библиотека, соодветно на возраста на учениците.

И самите ученици можат да донесат свои книги, кои би биле изложени во нивното библиотечно катче. Така во текот на целата учебна година, тие ќе имаат можност да ги разменат своите книги, а со тоа и своите впечатоци од своите омилен јунаци.

Фондот на книги во библиотечното катче, наставникот треба да го менува доколку има недостиг во училишната библиотека, односно тој да ротира и во другите одделенија. Доколку постојат можности фондот на книги може да се надоградува, но најважно од сè е да се користи рационално.

Со создавањето на библиотечното катче се создава една нова атмосфера и едно ново сакано место во училницата. Тоа може да стане една матица каде би се раѓале нови знаења. Тоа може, но и не мора, да зазема голем простор во училницата - но може многу нешта да поттикне кај учениците.

Целта на библиотечното катче

Целта не е да се располага со обемен фонд на книги, туку да се создаде љубов кон книгата уште од најрана возраст на децата. Потоа, тие книги наставникот може да ги менува во непосредна врска со библиотекарот од училишната библиотека. Наставникот не треба да ги присилува учениците да земаат книги како дел од наставната програма, туку учениците треба самите да си одберат, а наставникот да биде тој што само ќе ги поттикне.

Книгата која е хит во одделението, книгата која некои ученици ја прочитале и им се допаднала, може да претставува магнет и за останатите ученици, може да претставува основа за изградба на еден нов поглед кон книжевноста, еден нов свет на фантазијата и реалноста, свет кој е толку блиску, но сепак далеку, свет кој ќе ја поттикне имагинацијата на децата и развие свеста за вистинските вредности. Со книгата која станала хит се шири љубовта кон книгата врз сите ученици, дури и кон оние кои никогаш дотогаш немале изградено таков однос. Со разговор и дискусија меѓу учениците кои прочитале некоја книга, се раѓа љубопитноста и кон останатите ученици. На овој начин учениците со задоволство и самоиницијативно пристапуваат кон книгите и се создава еден магичен круг меѓу децата и книгата.



Како треба да функционира едно библиотечно катче

Наставникот е тој кој ќе одреди кога децата ќе имаат повеќе слободно време да прочитаат некоја книга. Тој е оној кој ќе им даде насоки на учениците да си одберат некоја книга од библиотечното катче која би ја прочитале за време на викендите, празниците или зимскиот распуст.

Наставникот треба да ја води евиденцијата за зајмените книги. Тоа може да го прави со една мала картотека или со телефонска апликација како classroom library app.

Со создавањето на библиотечното катче, сите ученици ќе имаат можност во една друга атмосфера, создадена од наставникот, да изградат еден поинаков однос, едно ново запознавање, односно едно ново чувство на љубопитност кон книгата, која не е само задолжителен предмет (учебник). Најважно е тоа да го искушат најмладите ученици,

но никогаш не е доцна ни за повозрасните. Првите книги кои децата ќе ги прочитаат за забава, никогаш нема да бидат заборавени, тие ќе останат засекогаш врежени во нивните сеќавања. Затоа, прва можност за некои ученици може да претставува токму училищата т.е. нејзиното библиотечно катче.

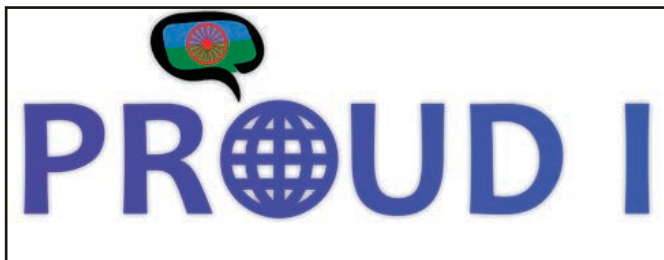
Откако ќе се роди љубовта кон книгата, таа засекогаш останува. Натамошното дружење со книгата може да се одвива во некоја поголема библиотека. Библиотечното катче во голема мера ќе придонесе за зголемување на бројот на потен-

цијално, односно, идни, а подоцна редовни, а во исто време, и задоволни читатели.

Денес, со оглед на големото влијание на електронските уреди, децата се исклучени од класичниот начин на комуникација и забава. Со библиотечното катче во училищата, учениците се одделуваат од нивните електронски уреди од нивното преголемо влијание кое е штетно по нивното здравје. На овој начин, децата се враќаат на вистинските вредности, т.е. дружење и знаење. Децата колку повеќе читаат, толку подобри читатели стануваат.

ГОРДОСТ - 1 – ЗАЧУВУВАЊЕ НА РОМСКИОТ ЈАЗИК ПРЕКУ УПОТРЕБА НА ON-LINE РЕЧНИК -

Координатор на проектот м-р Фатма Бајрам Аземовска, соработник м-р Јелена Петровска.



НУУБ „Св.Климент Охридски“ – Битола започна да го реализира проектот „ГОРДОСТ 1“ – Зачувување на ромскиот јазик преку употреба на on-line речник.

Проектот ќе се реализира во наредните 16 месеци. Проектот е во рамки на програмата клучна акција 204 – Стратешки партнерства за образование на возрасни, клучна акција 204 – Стратегиски партнерства за образование на возрасни, финансирана од Европската комисија преку Еразмус + програмата.

НУУБ - Битола е прва културна установи во државата кој ќе реализира Еразмус проект во нашата држава. Целта на проектот „ГОРДОСТ 1“ е да открие дали on-line платформата за ромски јазик би била разумна алатка и за зачувување на ромскиот јазик како дел од културниот идентитет, притоа, овозможувајќи им на Ромите да учествуваат во доживотно учење. Во проектот освен Библиотеката од Битола се вклучени организации

од Србија, Грција, Романија, Унгарија, Германија и Бугарија.

Вкупниот буџет на проектот изнесува 67.050 евра. Средствата се наменети за реализација на проектот и транснационалните средби.

Проектот опфаќа три фази.

ФАЗА 1:

- Анкети со Роми и експерти (септември 2020 година - февруари 2021 година)
- заедничка дефиниција на предметот на истражувањата; опис на проширувањето на истражувањата, како и утврдување на поимите;
- Изработка на прашалници и упатства за насочени истражувања, истражувања и
- интервјуа во ромските заедници на партнерските земји, вклучувајќи го определување на целната група;
- Изработка на прашалници и упатства за насочени истражувања, истражувања
- интервјуа со експерти од земјите партнери;
- Имплементација и документација на истражувањата и интервјуата, како и нивна
- проценка;
- Изработка на национални извештаи од сите партнери во проектот;
- Изработка на извештај за синтеза од страна на Библиотеката.



ФАЗА 2: Развој на концепти

- Идентификување на релевантни чинители и спроведување на истражувања и
- упатства за интервјуа, разговори и размена на најдобри практики со засегнати страни;
- Воспоставување на соодветни работни структури (на пр.: Транснационални темат-

ски работни групи), вклучувајќи комуникација;

- Развој на концептот.

ФАЗА 3: Планирање на проект (септември 2021 - декември 2021)

- Дизајн на Стратешкото партнерство „ГОРДОСТ 2“ во кое ќе се воведат и воспостават online платформата за ромскиот јазик.

ПОПУЛАРИЗАЦИЈА НА КНИГАТА, ПРОМОЦИИ, ИЗЛОЖБИ, ПРЕДАВАЊА



Подготвиле: м-р Фатма Бајрам Аземовска, виш библиотекар и м-р Гордана Ѓоргиевска-Неделковски, библиотекар

Направи Selfie со твојата омилена книга



нт Охридски“ – Битола ги покани сите читатели да учествуваат во креирањето на фотографии, да направат Selfie со својата омилена книга. Секој читател е уникатен во креирањето навик при читањето на својата омилена книга. На наше огромно задоволство, интересот беше огромен. Најдобрите фотографии беа објавени на нашите социјални мрежи, а како подарок добија и бесплатно едногодишно членство во Библиотеката. Координатор на проектот м-р Гордана Ѓоргиевска – Неделковски.

наше огромно задоволство, интересот беше огромен. Најдобрите фотографии беа објавени на нашите социјални мрежи, а како подарок добија и бесплатно едногодишно членство во Библиотеката. Координатор на проектот м-р Гордана Ѓоргиевска – Неделковски.

03.02.2021

3-ти Февруари - Светскиот ден за читањето на глас



Светскиот ден на читањето, 3-ти Февруари го одбележавме преку неколку активности, преку онлајн – читања во кој се

вклучија наставнички, родители и ученици од основните училишта со читање на раскази, бајки. Методот на гласно читање е клучен за развојот на навиките за читање и подоцнежниот успех во училиштето и воопшто за успехот во стекнувањето знаења и вештини.

„Да читаме на глас!“



Библиотекарите од НУУБ - Битола во рамки на проектот, ги посетија учениците од второ и трето одделение од О.О.У. „Елпида Караманди“ - Битола и учениците од трето одделение од О.У. “ Стив Наумов“ - Битола кога им прочитаа и прекрасни бајки. Методот на гласно читање игра важна улога во правилното раз-

бирање на она што го читаме. Ова е многу важно особено кај учениците кои сега го изучуваат читањето, се со цел да се подобри начинот на кој што читаат. Потоа, заедно со библиотекарите, пр-таа и се забавуваа.

05.02.2021

Награди за најверните читатели

НУУБ „Св. Климент Охридски“ – Битола и оваа година ги награди најредовните читатели. Секој читател е посебен



за нас. Нивната желба за читање на книги од нашата Библиотека ние ја наградуваме на симболичен начин.

Добитниците на наградите се

поделени во неколку категории и тоа:

- Читател на годината со најмногу изнајмени книги во 2020 година е Жанета Тошеска;
- Најмлад читател со најмногу изнајмени книги е Никола Ицоски;
- Категорија - основно образование, добитник е Марија Јоновска;
- Категорија – средно образование, добитник е Ивона Бејковска.
- Категорија – возрасни, добитници се: Розитка Тодоровска 2. Слободанка Ристевска 3. Споменка Илиевска 4. Сане Момчилов 5. Славица Тромбева 6. Белинда Сипкоска Гаштарова.

01 - 03.2021

Собирање на стари ромски бајки

НУУБ „Св. Климент Охридски“ – Битола е дел од проектот „Sasas Jekhvar Jekh – Си беше еднаш“ кој е финансиран од Европската комисија преку Еразмус + програмата.



Откако се обучија 6-те мултиплаери, и беа пронајдени стари Роми кои знаат да раскажуваат ромски бајки, во јануари 2021 година, се премина на сензитирање на собирачите со цел процесот на снимање да се одвива без проблеми. Процесот на собирање на бајките започна во февруари 2021

година и траеше до крајот на март 2021. Бајките се собираа на тој начин што мултиплаерите се среќаваа со раскажувачите и ги снимаа додека тие раскажуваат. Кога процесот на собирање на бајките беше завршен, се презеде следниот чекор – нивна анализа и категоризација според сличностите и разликите.

Координатор на проектот е германската организација JugendStil E.V.

21.02.2021

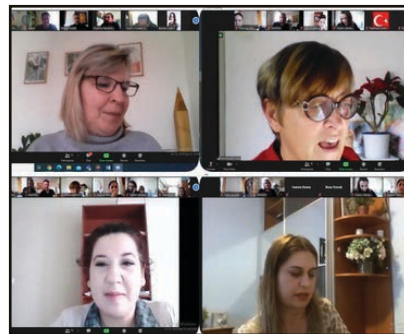
Одбележување на денот на мајчиниот јазик

НУУБ „Св. Климент Охридски“ – Битола и О.У.“ Гоце Делчев“, преку литературно читање, го одбележа 21 Февруари, Меѓународниот ден на мајчиниот јазик. Во настанот беа вклучени ученици од шесто до деветто одделение, кои се претставија со лични творби, како и со избор од современата македонска поезија.

26.02.2021

Интернационалниот ден на бајките

По повод Интернационалниот ден на бајките, партнерите од конзорциумот кои работат на проектот „Sasas Jekhvar Jekh- „Си беше еднаш...“



читаа бајки, па така имавме можност да слушнеме бајки од Турција, Грција, Бугарија, Романија, Германија и се разбира од нашата држава.

Претставникот од НУУБ „Св. Климент Охридски“ - Битола, м-р Јелена Петровска, прочита македонска бајка насловена „Волшебниот прстен“. Средбата беше онлајн и претставуваше одлична можност да се слушнат бајки од различни држави и да се ужива во нив.

05.03.2021

Хортикултурни содржини во НУУБ - Битола



На 5-ти Март 2021 година, во холот на НУУБ „Св. Климент Охридски“ - Битола беше отворена изложба, по повод Меѓународниот празник на жената, со тема „Од градината на баба

ми“. Изложбата со своите содржини, преку слики со мотиви на цвеќе од авторот Слободан Рајчевски, ги спои уметноста и литературата претставена преку изложените книги на жени писателки - носители на Нобелова награда за книжевност.

По повод 8-ми Март

По повод 8 март, во НУУБ “Св. Климент Охридски” - Битола, се одржа доделувањето на наградите на традиционалниот литературен конкурс за краток расказ, на тема: „Битолската жена како вечна инспирација низ времето“. Беа доделени симболични награди и благодарници за учесниците на конкурсот.



ток расказ, на тема: „Битолската жена како вечна инспирација низ времето“. Беа доделени симболични награди и благодарници за учесниците на конкурсот.

08.03.2021

Дебата за родова еднаквост и заштита на жените од насилство

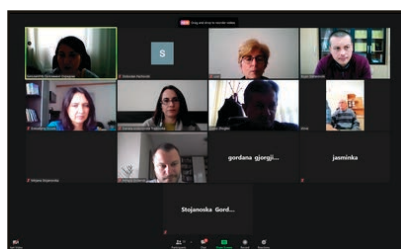
НУУБ „Св. Климент Охридски“ – Битола зеде активно учество на on-line (“Google Meet”) - дебатата организирана од Македонското научно друштво – Битола во соработка со Правниот факултет при УКЛО – Битола, а по повод, Меѓународниот ден на жената 8. Март, на тема: “Родова еднаквост на жените и насилството, приоритет или предизвик“. Целта на настанот беше да се развие дискусија за нивото на родова еднаквост кај нас, пред се од аспект на заштитата на жените од насилство. М-р Фатма Бајрам Аземовска, виш библиотекар имаше излагање на наведната тема.



на жената 8. Март, на тема: “Родова еднаквост на жените и насилството, приоритет или предизвик“. Целта на настанот беше да се развие дискусија за нивото на родова еднаквост кај нас, пред се од аспект на заштитата на жените од насилство. М-р Фатма Бајрам Аземовска, виш библиотекар имаше излагање на наведната тема.

24.03.2021

Одбележан Светскиот ден на поезијата - 24. Март



НУУБ „Св. Климент Охридски“ - Битола и Битолскиот книжевен круг денеска го одбележаа Светскиот ден на поезија-

та. Денес, се дава поддршка на поезијата, враќање на усната традиција на поетските рецитали, промоцијата на едукација за поезијата, обновувањето на дијалогот меѓу поезијата и другите уметности (театарот, танцот, музиката, сликарството), поддршката на малите издавачи и создавањето атрактивна слика за поезијата во медиумите.

Изложба на тема „Сподели авторка“

По повод светскиот ден на поезијата, во холот на Библиотеката, беше поставена изложба на книги од жени авторки со наслов „Сподели авторка“.

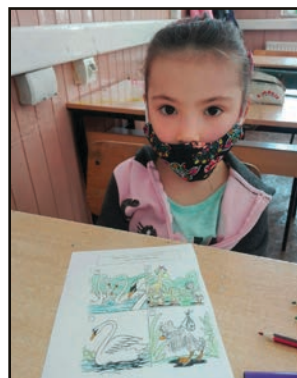


Сподели жена авторка е иницијатива чија цел е да ги доближи писателките и феминистичката литература до младите девојки во библиотеките во Северна Македонија.

дните девојки во библиотеките во Северна Македонија.

2-ри Април - Светски ден на литературата за деца

НУУБ „Св.Климент Охридски“ – Битола и наставничката Жанета Тошеска со учениците од ОУ „Кирил и Методиј“ - Битола го одбележаа, 2-ри Април, Светскиот ден на литературата за деца. Во текот на работилницата, со учениците се разговараше за најголемиот писател за деца на сите времиња Ханс Кристијан Андерсон, кој е тој, кои се неговите најпознати бајки.

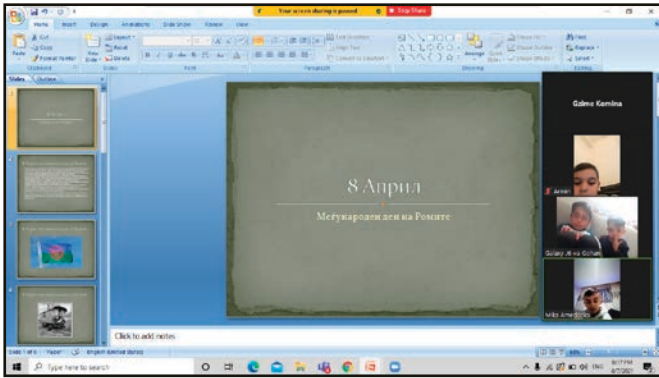


„Кирил и Методиј“ - Битола го одбележаа, 2-ри Април, Светскиот ден на литературата за деца. Во текот на работилницата, со учениците се разговараше за најголемиот писател за деца на сите времиња Ханс Кристијан Андерсон, кој е тој, кои се неговите најпознати бајки.

Потоа наставничката им ја прочита на учениците приказната „Грдото Пајче“, ја анализираа на часот и работеа на наставното ливче. Овој ден се одбележа со уште една активност. Оваа работилница ја водеше Гзиме Коминовска од градинката „Снегулка“ – Пролет. Таа на децата им ја прочита приказната „Мачорот во чизми“, а потоа сите заедно гледаа видео.

8-ми Април - Меѓународен ден на Ромите

НУУБ „Св.Климент Охридски“ – Битола, по повод одбележувањето на 8-ми Април - Меѓународниот ден на Ромите, започна да го реализира проектот „Читаме он-лајн -приказни за деца и роди-



тели во време на пандемијата КОВИД 19“. Проектот вклучи он-лајн активности на деца и родители (читање на приказни) како и активности поврзани со едукација на децата од страна на родителите, за начинот на реализација и поддршка при соопредувањето на наставните содржини преку користење на литература, лектури и дополнителни образовни ресурси. Целната група беа деца Роми од 2 до 10 години со нивните родители и сите заинтересирани. Проектот е поддржан од Министерството за култура на Република Северна Македонија. Координатор на проектот беше м-р Фатма Бајрам Аземовска.

Читаме гласно, бидејќи читањето е забава!

Од месец април НУУБ „Св.Климент Охридски“ – Битола започна со нов проект. Преку он-



лајн работилници, учениците од ООУ „Елпида Караманди“-Битола читаа на англиски, германски и македонски јазик. Вкупно се одржаа 4 работилници за

читање на англиски јазик каде учествуваа 26 ученици од 4 одделение, 2 работилници со учениците од 4 и 5 одделение кои читаа на германски јазик и 2 он-лајн работилници со учениците од 7 одделение кои читаа на македонски јазик свои творби, наградени на различни конкурси. По завршувањето на проектот, учениците беа наградени со благодарници, од страна на директорот на Библиотеката м-р Бојан Стефановски. Координатор на проектот м-р Гордана Ѓоргиевска-Неделковски

22-ри Април - Денот на планетата Земја

По повод одбележувањето на Денот на планетата Земја, НУУБ „Св.Климент Охридски“ – Битола се одржа работилница во рамки на проектот, „Читаме он-лајн приказни на деца и родители во



време на пандемијата Ковид-19“. Проектот е поддржан од Министерството за култура на Република Северна Македонија. Активноста се состоеше во разговор со децата за зачувување на планетата, изработка на цртежи за Земјата и се гледаа едукативни и забавни видео-прикази. Им беше укажано на децата за загадувањето на воздухот, водата и штедењето на струја. Работилницата

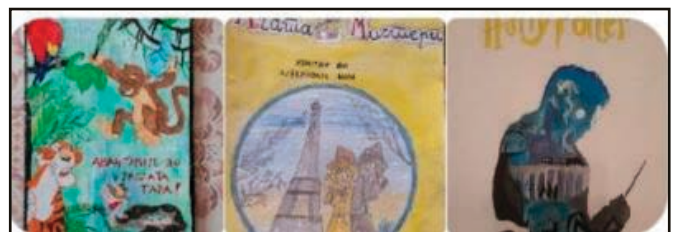
ја реализираа Гзиме Коминовска со помош на библиотекарите од одделението Развој на библиотекарството.

23-ти Април – Светски ден на книгата и авторските права

Оваа година НУУБ „Св. Климент Охридски“-Битола, по повод 23-ти Април, Светскиот ден на книгата и авторските права, ги награди, со сликовници, најмладите посетители во детскиот оддел при НУУБ „Св. Климент Охридски“- Битола.



„Корица на мојата омилена книга“



НУУБ „Св.Климент Охридски“ – Битола, по повод Светскиот ден на книгата и авторските права, го започна проектот „Корица на мојата омилена книга“. Сите заинтересирани требаше да креираат корица на книга. Најдобрите дизајни, односно корици на книги, беа наградени со благодарници и симболични награди.

26.04.2021

On-line драма од проектот

„Читањето треба да биде забава!“

НУУБ „Св. Климент Охридски“- Битола во соработка со учениците од 2-4 одделение од О.О.У.



Тодор Ангелевски“-Битола, под менторство на наставничката Драгана Шерденков, направија прекрасна он-лајн изведба на драмата „Веселата шумичка“ како дел од проектот „Читањето

треба да биде забава“. Координатор на проектот м-р Гордана Ѓоргиевска-Неделковски.

Читањето треба да биде забава!

Reading should be fun! Lesen soll Spass machen!

НУУБ „Св. Климент Охридски“-Битола започна со реализирање на нов проект преку он-лајн - работилници на македонски, англиски и германски јазик во текот на целата учебна година. Во овој



проект учество зедоа учениците од О.У. „Елпида Караманди“ - Битола и учениците од О.У. „Коле Канински“ -Битола. Проектот се одвиваше во неколку фази. Во првата фаза учениците имаа можност да се запознаат со литературата соодветна за нивната возраст со која располага

Библиотеката. Учените имаа можност да видат дека Библиотеката, покрај книги на македонски јазик, има книги и на англиски и германски јазик. Во втората фаза, учениците се потрудија да бидат илустратори, така што изработија корици од книгите кои тие ги избраа. Во третата фаза учениците зајмуваа книги и со нив си правеа селфи. За својот труд во овој процес учениците беа наградени со благодарници и симболични награди. Координатор на проектот м-р Гордана Ѓоргиевска-Неделковски.

19.05.2021

Промоција на книга

Во НУУБ „Св. Климент Охридски“- Битола, беше промовирана книгата „Стилските фигури во



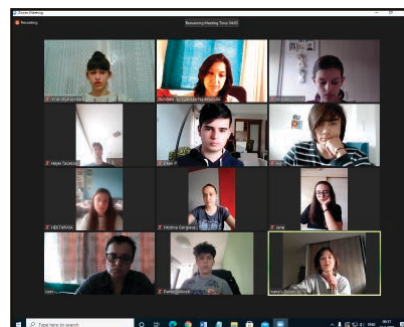
наставата по македонски јазик“ – магистерски труд на Мирјана Стојановска. Во недостиг на литература од овој вид, книгата се очекува да даде значаен придонес во на-

ставниот процес, како книга-прирачник за наставниците, професорите и учениците од основно и средно образование, нагласи промоторот проф. д-р Даниела Андоновска - Трајковска.

21.05.2021

Нашите први учители „Св. Кирил и Методиј“

Во НУУБ „Св. Климент Охридски“- Битола се одржуваше on-line - рециталот посветен на првите



словенски учители светите Кирил и Методиј, што го подготвија учениците од О.У. „Елпида Караманди“-Битола под менторство на наставничката по македонски јазик Сузана И. Петков-

ски. По повод престојниот празник, овие ученици не запознаа, во кратки црти, со животот и делото на солунските браќа Константин и Методиј и нивните мисии.

Промоција на романот „Јоше“ од Петре Димовски

Во салата за промоции на Библиотеката, беше промовиран романот „Јоше“ од писателот Петре Димовски. Овој роман е издаден со поддршка од



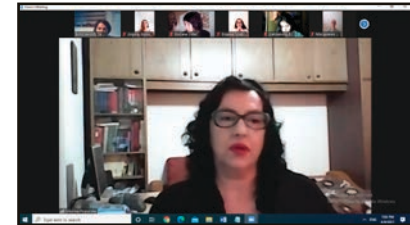
Министерството за култура на РСМ, во рамките на годишните проекти од национален интерес за културата за 2021 г. Промотор беше

Елизабета Јончиќ, претседател на Битолскиот книжевен круг.

08.06.2021

Креативно пишување и создавање култура за читање

Одржувањето на работилниците во рамки на проектот за креативно пишување и поттикнување на културата за читање, помогна младите средношколци да го зголемат својот интерес кон книжевноста, интерпретацијата, творештвото, креативното пишување и нивниот личен и професионален развој. За средношколците од средното општинско училиште “Таки Даскало” – Битола, предавањата на Работилницата ги одржа професорката Николина Поповска, од истото училиште. Во текот на проектот се реализираа следните теми;



1. Творечко говорење и пишување
2. Креативност (поим)
3. Насоки за пишување есеј
4. Насоки за пишување песна
5. Избор на литературни текстови и коментирање на стилските
5. Новинарски текстови (дискусија)
Дебатирањето ги опфати: поимот, академската дебата, театарот и филмот, критичкиот осврт на гледана претстава, филм и презентацијата на нивните трудови. Средбата се одржа on-line, на платформата Zo-

ом. Проектот е поддржан од Министерството за култура на Република Северна Македонија. Координатор м-р Фатма Бајрам Аземовска.

ом. Проектот е поддржан од Министерството за култура на Република Северна Македонија. Координатор м-р Фатма Бајрам Аземовска.

Креативни летни работилници

НУУБ “Св. Климент Охридски” – Битола ова лето организираше креативни летни работилници



за најмладите, преку читање и забава. На работилниците зедоа учество мајки со деца до 3-годишна возраст и една работилница беше за деца од 4 до 10 години. На

овие работилници нашиот библиотекар им прочита прекрасни книги наменети за нивната возраст. Потоа децата имаа можност да цртаат, да бојат и да се забавуваат.

Книги и кафе со наши писателки

НУУБ „Св. Климент Охридски“ – Битола, ова лето ги претстави дел од нашите локални писателки низ прекрасна дружба и кафе, жени чие име го афирмира нашиот град и држава. На наше огромно задоволство со нас на кафе беа проф. д-р Даниела Андоновска-Трајковска, Весна Мундишевска - Вељановска и Светлана Папачек, писателки кои зад себе имаат оставено повеќе дела. На овој начин сакаме да ги доближиме нивните дела до читателите.

БИБЛИОТЕКАРИТЕ ВИ ПРЕПОРАЧУВААТ

ОДДЕЛ ЗА ЗАЈМУВАЊЕ И УСЛУГА ЗА ВОЗРАСНИ

1. СОБАТА НА ПЕПЕРУТКИТЕ – Лусинда Рајли
2. СТРАВ ОД ЛЕТАЊЕ НА 7 А – Себастијан Фицек
3. СЕНДМЕН – Лаш Кеплер
4. ВОЗОТ СО СИРАЦИ – Кристина Бејкер
5. ЗАВЕТОТ НА КРАЛИЦАТА – Кристофер Гертнер
6. ИСЧЕЗНАТОТО – Тес Геритсен
7. ДЕВОЛКАТА И НОКТА – Гијом Мисо
8. ПОСЛЕДНАТА КАМЕЛИЈА – Сара Џио
9. ПОКАНА ЗА ПРОВАНСА – Елизабет Адлер
10. ВО СЕКОЈА ЛЈУБОВ ИМА МАЛКУ ЛУДИЛО – Мари Борс

ДЕТСКА БИБЛИОТЕКА

1. КРАЛОТ НА СВЕТКОШОРЦ – Енди Рајли
2. ИСИДОРА МУН СЛАВИ РОДЕНДЕН – Х. Мункастер
3. КРАЛОТ НА КОТОРЕН – Ј. Терлоу
4. АГЕНТОТ НА ОРБУЛАТОРОТ – Вилијам Венстон
5. ПОЛИКСЕНА СО ПРАСЕТО – Б. Пицорно
6. САКАМ ДОМА – Ј. Петровиќ
7. АЈВИ – А. Цветаноска
8. ЗАСПИВАЛКА – Т. Бајрактарова
9. ПОСЛЕДНАТА БОСАНСКА ПРИНЦЕЗА – И. Бабачиќ
10. САФАРИ НА ДУХОТ – Нада Бучевиќ



THE PROCESS OF TRANSCENDENCE



Подготвил д-р Николче Вељановски,
библиотекар советник

(Поглавје од најновата книга **Number of Love**)

From the spiritual point of view, we, the people, are all dead while living if we are not in **the quest or ACT of looking**, “Who am I?” and transcending our lower emotions. Transcending means dying of the lower self on account of the higher Self whose goal is the knowledge of the Self and finally, reunion with the Father. For the Self-knowledge one has to pray to the Divine Mother, the energy part of the Father. One must be aware that there are two mothers and two fathers. For our birth we have to thank to God, spiritual teachers and our parents. So the spiritual teachers are alike our mothers. Also the Divine Mother teaching us Self-knowledge is within everyone. Sai Baba (Shakti and Shiva) wanted me to pray to the Divine Mother.

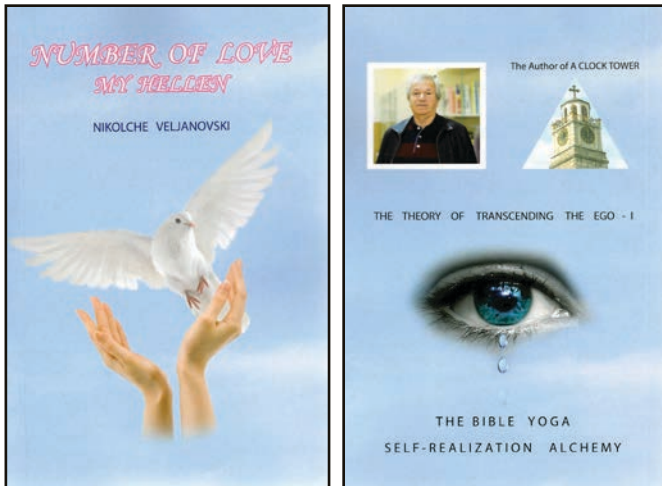
The transcending process is on a vertical level or the level of the head, of course connected with the Heart. In a daydream in Puttaparthi, India I am looking at a table on which there is a head. First I see the head of my yoga teacher Swami Vishnudevanda who initiated me with a “mother”- mantra on a Teacher Training Course at Bayona Playa, Vigo, Spain which was turning into Sai Baba’s head. In a crying voice I was asking Baba, “Why I feel sorrow (sad /SED/)= 28(10) (OM) when I am near your face?” repeating it twice. In the dream at the entrance door of the Library, a day before Sai Baba parted his earthly body, a tall young man in his thirties with a part in his short black hair, dressed in indigo long coat whom, at first, I thought to be my passed away colleague MIT-RE, later Baba, asked me: “And what are you doing now?” – I SORROW – was my reply. The real meaning for myself is ‘I continue transcending /realizing (CA)’.

Later I had another dream with an old lady’s head in the lower left corner of a square screen opening her mouth as if talking fast turned towards the center. It seemed that I was looking at her right cheek, but it

was the reflection of her left cheek in the mirror. And diagonally on a table is lying half-naked young man wearing black trousers. His left hand is stretched up and his head rests on the left shoulder with the face towards his left arm pit. Then I heard, “you can do with **no more than two, but you love three**”. When I woke up I was sleeping on my left side with my left arm stretched up, facing my left arm pit. The dreaming and the waking states (the awakening process starting at Vishuddha chakra (AVVA=55)(1+4-4+1 fingers = two hands at heart) are always reflection of the Highest Reality). So, I had my right arm stretched up, I was facing, turned to the right, my right armpit. I’m P (T) (I am Union and the realized Self). Later in this book I am describing Pingala as Self which in its name has twice ATTA(33) = 66 (Sahasrara’s chakra opposites number ATTA) (12+21 = 33). It has the same meaning of the above old lady’s statement, “you can do with **no more than two, but you like three**”. The word “**love three**” means that I could not do with two, unless I have “LOVE” for the /TRI/ (the Apple Tree). The Tree /TRI/ = 47/20 or 11/20. Resembles the **love number** 112, and not only Union = 11 = 20 (T).

The following dream resembles to the previous one. As for **three** months I had a problem with some kind of energy disturbance in my throat I went to a cardiologist, but he said that I was all right (OK). On the Christmas Eve (EVA) night I found myself in a square room with **four doors**, as if two pairs of doors opposite to each other (V = 22 – 10 o’clock). A stream of water was coming under each of the doors making an X – letter, cutting in the center. Suddenly, the streams were becoming bigger and bigger until in the Center became a fountain filling the whole room with water splashing the walls and the ceiling. I became frightened and a thought came to me to escape from the exit door on my left. But my attention was attracted by a tall young blond woman with straight long hair that I couldn’t see clearly behind the water jets in a long white dress. She said: **Repeat** after me,

Haldun **talkative**, Haldun **talkative**... (/TKA/tiv) It was strange that Haldun was a very shy person, son of uncle Pala in a Turkish series. As I was repeating on my right side I saw a water closer of a **TAP**. First with my right hand I turned off the closer and the water jets were almost **stopped**. Then with my thumb and the index finger of my left hand (actually, vice versa) I turned the closer to the end. There was not a trace from the water streams. When I woke up I had no problems with my throat. In the Union all pains disappear.



The symbols of transcendence such as the quarrel or the “fight” (Union) between the Father and the Mother on the spiritual level are inevitable, especially, as in my dream, somewhere on the way to Gogo’s house corner I saw my father went towards my mother very close and turned his back to me while facing her. I thought he is beating my mother. After a moment I saw one of her four upper teeth fell down, actually, one of her lower teeth went up, the Self had transcended up, because **four** is the symbol of the lower Chakras. If I connect this dream with the above one, in which we had two doors opposite to each other = V (22), then it reminds me on the naked **eternal feminine** with two eyes and two nipples as circles (EVA). This time, the Self, because of its love urge or urge for Union (11) with the Father, was doubled (represented by EVA (Ida) = 22(V)). Actually, Pingala’s (son’s) love for the Father does not exist without its love or union with Ida (EVA) = 22(V). Thus we come to V-OM (Ida and Pingala in balance / union/love, represented as the EVA’s potential energy 22 (V) (Sai Baba says that four (4) is the most powerful number)), related to the “I” counterpart ITTI (92+29) = 121 (31) (CA)-Realization or Union or Love = V-OM-ITTING (Return) (my colleague MIT – RE). Here, we have TC(K)A as 2x cars (C/K/A’s) etc...

It was a great revelation for me, since the left side does not exist at the top. My Hellen does not exist. She is my Mother, she is my Self. She is my soul. She is the eternal feminine in whom I was in love and not in all the other girls to which I was attracted.

In order to transcend, the main pre-requirement is the word ‘OR’ (in French ‘gold’). The son carrying my name asked his mother, “Mother! Is there anything more precious than gold?”. The Mother took a clean white plate and handed it to him, saying: “This is more precious than gold”. So, the pure heart same as the white dress of the lady behind the fountain and the white plate under the lighted candle is a prerequisite as the first aim of the Quest. The straight white candle without support is the passage that extends through the fire of the sorrow for reuniting with the Father which Baba has lighted for me until the final destination, **Union in Oneness** seen in, “Repeat /ri –PiT/ fast Haldun talkative /tokativ/”. Repeating it very fast /toka/TKA/tiv/ (K=11 = AA = TAAA), as it is the opposite of the **ACT/AKT/** of looking or questing. Also, seen in the TAP /T-AP/; In the word “UP” /AP/. “/jU/” is substituted by “A”.

РЕЗИМЕ

Вечната потрага на човекот КОЈ СУМ ЈАС? не води кон размислувањето, кои сме ние луѓето, од каде дојдовме и кон каде одиме, односно, кој е човекот? Доколку е точна размислата дека човекот е создаден во ‘лика и прилика’ на Творецот, односно, Создателот, или поточно Таткото, тогаш несомнено е дека целта на човекот е да се врати назад кон Создателот. Ако падот на човекот е неговата инволуција, неговото враќање е неговата еволуција. Зошто падот? Зошто враќањето? Ако, според Светото Писмо – Библија, Ева и Адам живееле чисто и непорочно во Градината на Рајот, тогаш зошто човекот се нашол на Земјата за да биде ‘грешен’? Данте Алигиери својата „Божествена комедија“ ја базира врз пеколот и рајот, а Земјата е чистиштето. Филозофот Ниче во својот ‘генијален подарок’, книгата „Така зборуваше Заратустра“, ќе рече: „Човекот е распнат помеѓу животното и натчовекот“, што би рекле, во својата борба со животното во себе како би се надминал себеси како човек (човек на човекот е волк) и го достигне натчовекот во себе. Да го достигне чистото Јаство во себе со што неговата идентификација со Апсолутот, односно, Највисоката реалност, ќе достигне изедначување со Творецот, како што Исус ќе рече: „Јас и Таткото сме Еден“.



Ваквата тенденција која води кон целта на општочовечката потрага КОЈ СУМ ЈАС? е процес на прочистување на нашите сетила, односно, на нашето ЕГО – ЈАС кое се постигнува преку религиозните и филозофски системи кои не го исклучуваат карактерот на човекот, а посебно внатрешниот порив да се биде Еден со Создателот. Овој процес е наречен процес на трансценденција на човечкото ЕГО – ЈАС, кој во превод значи, 'да го сочуваме ова тело и нашиот живот во него, а притоа, да создадеме живот полн со љубов без презир кон човекот онаков каков што е'. Постојано да го препознаваме нашето ЕГО како наше тело, мисли, идеи, емоции, физичка љубов, желби, страсти за поседување и сл., а истовремено истите да ги трансформираме, односно, трансцендираме во несебичност, објективност, помагање,

знаење за јаството, односно, душата и да развиеме универзална љубов која треба да биде што посеопфатна со една последна желба за препород на човештвото.

Книгата Number of Love (2021), во која спаѓа горното поглавје, „Процесот на трансценденција“ е продолжение и теоретско објаснување на претходната моја книга A Clock Tower (2019) која е проткаена со симболики од Библијата, Јогата, Самоспознанието и Алхемијата, изнесени исклучиво преку англискиот јазик, латиничната азбука, часовното време и чакрите (енергетски центри на трансформација) во однос и симболичка споредба со означувањето на трите крајни точки на триаголникот, а нејзин вистински автор е мојот Ментор.

ИНТЕРВЈУ СО БИБЛИОТЕКАРИТЕ ПРЕД ПЕНЗИОНИРАЊЕ

Подготвил д-р Николче Вељановски,
библиотекар советник

Уште со првите броеви на библиотечното списание „Библиотечен тренд“ започнавме со интервјуирање на библиотекарите и директорите на НУУБ – Битола и пошироко, во Македонија. Првите интервјуа со најстарите библиотекарите се појавија во Библиотечниот тренд бр. 9 од 2005 година и продолжија и понатаму под наслов „Библиотека – наша судбина“. Интервјуата со библиотекарските помошници на пултот од Одделот за зајмување за возрасни се појавија во Библиотечниот тренд бр. 23/24 од 2008 година. По повод 10 години од излегувањето на првиот број на списанието „Библиотечен тренд“ и 30 – години од неговата работа беше направен интервју (Библиотечен тренд бр. 35-36, 2013) со неговиот главен и одговорен уредник д-р Николче Вељановски, библиотекар советник, кој и сега е еден од шесте (6) вработени кои во 2022 година први ја напуштаат библиотеката – одат во пензија: м-р Марија Малгожата Мачковска, библиотекар советник, Науме Ѓорѓиевски, библиотекар советник, Благој Бошевски, библиотекарски помошник, Трајан Чагорски, самостоен референт – сметководител и Атанас Тргачевски, библиотекарски помошник. Во наредната 2023 година во пензија заминуваат уште тројца вработени: Анета Стефановска, библиотекар советник, Анастасија Милевска, виш

библиотекар и Елица Ѓорѓиевска, библиотекарски помошник.

РАЗГОВОР СО ТРАЈАН ЧАГОРСКИ (ТАШЕ)

Роден сум во 1956 година. Во Библиотеката се вработив, со средно гимназиско образование, на одредено време, во 1982 година, со работни задачи зајмување книги во реонските библиотеки „Кочо Десано“ и „Чинаро“ и четири саати во Магацинот за книги за возрасни. Во 1983 година заминував на отслужување на воениот рок, а во 1984



Самостоен референт – сметководител
со ликвидатура

година, со акцијата за вработување бев распределен во Библиотеката на неопределено време со работни задачи подврзувањево Заштита на книгата и Подвижна библиотека. Потоа работев половина работно време како благајник, а другата половина во одделот Заштита на книгата. Во 1988 година дипломирав на Вишата економска школа

посебно отворен кон женскиот пол, весел и „прв“ за играње на свечените собири на вработените од Библиотеката. Сепак, до крај, остана скромен, чесен, и пред сè, домаќин.

Сето гореспомнато е точно. Јас работев со колешки и секогаш се трудев, кога беа нервозни и



Идеја за полици – Роднокрајна читална 2002 г.



Патронат 2007 г.

во Прилеп, и како економиста со комерцијална насока, од 1989 година бев распределен на работно место во сметководство – благајник ликвидатор. Со измените во систематизацијата од 2006 година до 2015 година работев како самостоен референт во финансиска оператива. Со систематизацијата од 2015/16 година работам како самостоен референт – сметководител со ликвидатура - благајник.

Таше (Ташко) го познаваме како педантен, точен, принципиелен и ажурен во работата, но и како човек занимлив, интересен, вицкаст,

нерасположени, да ги насмеам и расположам со по некој комплимент. Покрај мојата работа учествував во бројни активности организирани од Библиотеката: акции, саеми, културни манифестации, проекти, замени, пописи и сл.. и со своето искуство придонесував за успешна реализација на истите.

Познат си по своето хоби – работата во Феријалниот сојуз на Битола и Феријалниот сојуз на Македонија.

Составен дел на мојот живот, покрај мојата редовна работа во Библиотеката беше и остана моето хоби. Ме привлече мотото на Феријалниот сојуз на бивша Југославија „Запознај ја таткови-



ната, за да ја сакаш повеќе“. Во јавноста сум познат по ентузијазмот и љубовта, во слободното време, да работам во Феријалниот сојуз на Битола од 1980 година. Активно сум вклучен во работата на Феријалниот сојуз – Битола; во Феријалното одмаралиште Преспа – Претор. Сум бил и на повеќе функции, прво, како член, потоа како претседател неколку мандати на Феријалниот сојуз на Битола, и неколку мандати член на Извршниот одбор на Феријалниот сојуз на Македонија. Волонтерски учествував на многу манифестации, собири, маршеви и семинари во бившите Ју-простори. Посетив многу места и стекнав пријателства кои траат до ден денес.

Моментално сум секретар на Здружението на феријалци – Битола и одговорен за работењето на Феријалното одмаралиште Преспа – Претор. Во нашето одмаралиште доаѓаат, рекреираат и воспитно се образуваат млади организирани во групи од нашата држава и странство. Доаѓаат и пријатно се чувствуваат во местото и уживаат во убавините на природата и езерото и нашето гостопримство. За неколку месеци ќе се пензионирам и имам каде и како да го поминувам своето слободно време.

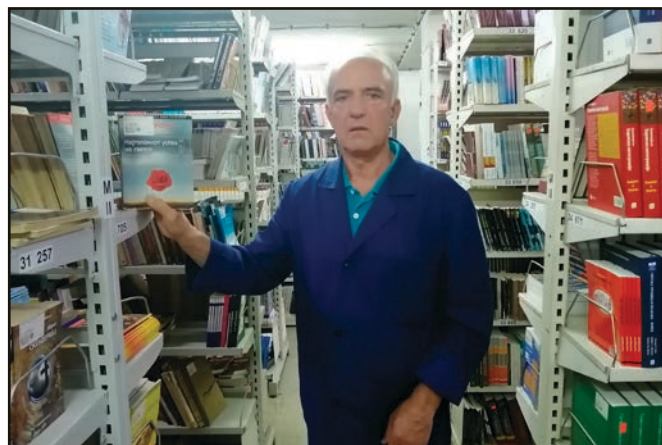
РАЗГОВОР СО АТАНАС ТРГАЧЕВСКИ (СТАШЕ)

Роден сум во Згожелец, Полска (60 км од Дрезден) на германско-полската граница, од родители Македонци – бегалски од Граѓанската војна во Грција во која учествувавше и мојот татко. Основно и средно образование (Техничко училиште) завршив во Битола. Се вработив во јуни 2008 година



Библиотекарски помошник
(Магазин за монографски публикации за возрасни)

како портир во наредните 7-8 месеци. Во овој период одев на замени и во Магазинот за монографски публикации за возрасни, каде и бев распределен во 2009 година. Оттогаш до денес сум на истото работно место. Задоволство ми е да работам со книги за разлика од претходните мои вработувања. Во „Фринко“ (познат како „Фрижидери“) работев 20 години, како и шест (6) грејни сезони во „Топлификација“ – Битола. Задоволството да се работи во Библиотека е до толку поголемо што таа е во центарот на градот и излегувајќи во пресрет на потребите на читателите, запознав повеќе



читатели – академски граѓани од полето на културата, образованието, науката, уметноста, здравството и тн., помагајќи и услужувајќи ги со бараната литература и покрај тоа што најчесто книгите од Магазинот, преку лифт, ги доставувам до пултот за зајмување.

Понекогаш знаете да бидете многу срдит, па како се сложувате со Вашите колеги? Дали нешто Ви пречи кај нив?

Одам на смени и со колегите од мојата смена на пултот за зајмување одлично се сложуваме,

што не е случај и со другата смена. Но, со колега-та Менде од Магацинот отсекогаш добро сме се сложувале.

Кога се вработив во Библиотеката сметав дека треба и јас и сите други од персоналот, како и читателите, да имаме врвна култура на однесување. Она што најповеќе ми пречи е недоличното понашање на некои мои колеги од персоналот во одредени ситуации. Јавно не сум се расправал со ниеден мој колега. Лутината ја чувам во себе.

Истата ја надминувам затоа што работата ме исполнува.

Што после пензионирањето?

Имам пасија или хоби како сакате речете, љубител сум на животни како што се расните шарпланинци, а сум чувал и гулаби. Исто така, љубител сум на природата. Сакам да се движам. Тоа го имав и на работното место. Тоа го потврдив и со тоа што го потсетив дек често се сретнуваме на Шеталиште.

Сопругата ми е покојна веќе дваесет (20) години. Имам возрасни синови. Едниот има завршено средно образование, а другиот заврши Драмски факултет, отсек монтажер.

РАЗГОВОР СО БЛАГОЈ БОШЕВСКИ (БАКАЛО)

Роден сум во 1956 година во Битола. Во април 1984 година, со акцијата за вработување бев распределен со средно образование како библиотекарски помошник во Библиотеката на работно место, Магацин за книги за возрасни. Од 1984 – 2002 година работев на ова работно место. Работата во магацинот за книги бара посебна дисциплина и издржливост, посебно бара соработка со

другите колеги од Издавањето. Во сите овие години честопати ги заменував колегите и на пултот за Зајмување за возрасни и деца. Мене работата ми е задоволство. Со оглед на тоа што од Магацинот книгите се испраќаат по лифт, за мене, качувањето и слегувањето по скалите од магацинот до пултот за издавање ми беше еден вид тренинг, односно за да услужам една странка со задоволство слегував и се враќав со книги и по неколку пати. Задоволство ми беше и тоа што во мојот долг работен стаж на ова работно место ги научив каде се наоѓаат скоро сите книги. Најчесто, доволно ми беше само да ми го кажат насловот на книгата без да запишуваат број. Работата ми помагаше во одржување на мојата форма за пинг-понг натпреварите во неделите. (Разговор во Библиотечен тренд, бр. 11 јули – септември, 2005)

Во магацинот за книги работев на смени, претпладне и попладне, се менував со Елица Ѓорѓиевска. Една година бев во смена со Лена Секуловска која работеше на пултот за издавање на книгата, а со Ричард Иванишевиќ работев 10 години. По неколку месеци на пултот работеа Благој Николов и Науме Ѓорѓиевски. Шест години бев во смена со Лидија Мирчевска и на крајот една година со Светлана Талевска. (Разговор во Библиотечен тренд, бр. 23-24, 2008)

Од 2002 година не работите повеќе на смени. Кажете ни нешто повеќе?

Од крајот на 2002 година работам во одделот Прием и техничка обработка на книгата. Откако пакетите со книги се распакуваат во одделот Набавка на библиотечните материјали, се прават листи, а јас ги потпечатувам и до 2011 година (во март почина) му ги доставувам на колега-та во одделот за УДК, Митре Талевски, а потоа ги носев кај колегите во каталожката обработка. Во меѓувреме се укина работното место УДК. Од половината на 2016 година монографските публикации се носеа прво кај колегата Науме Ѓорѓиевски кој, тогаш, започна со работа на Влезната книга (програм – софтвер) во Одделението за комплетирање на библиотечен материјал, и до денес, ги потпечатувам книгите и ги доставувам до каталогизаторите.

Со воспоставувањето на сегментот COBISS 2/Зајмување (прва библиотека во Македонија) помагавте и на друго работно место.

Во еден период 2003/2004 година со воспоставувањето на сегментот COBISS 2/Зајмување,



Библиотекарски помошник
(Прием и техничка обработка на книгата)

помагав и при компјутерското изработување на членски карти во просторијата на сегашни Информации заедно со тогаш новиот колега Маријан Котевски. Автоматизацијата на библиотечните процеси воопшто не беше проблем за мене. Помагав каде што е потребно, заменував во Магазинот за книги за возрасни и во Детската библи-



отека, помагав при набавка на материјалите за Библиотеката, пакетите со задолжителен примерок, а посебно големите пратки на монографски публикации од Министерството за образование и наука, а најмногу бев ангажиран за време на саемице на книгата во градот кои ги организираше Библиотеката, пред Народниот театар и Магнолија (летни саеми) како и на мини-саемице во холот на Библиотеката.

За Вашето хоби пишувавме во Библиотечен тренд број 11?

Фудбалот и пинг понгот. Со пинг-понгот сум и денес. Во бившите ЈУ - простори учествував на повеќе републички и државни првенства. Еднаш бев првак на Југославија и три пати на Македонија.



Три години бев во првите десет спортисти на градот. Се натпреварував 14 години за пинг-понгарскиот клуб ППК "Струга" од Струга, а истовремено учествував во тренирањето на младите пинг-понгари, понекогаш сум нивен официјален судија на натпреварите. Од пред три четири години се натпреварувам за клубот „Мултитекс“ – Битола и оваа година го внесовме во Суперлигата. Од пред неколку години ги подготвувам младите од школските клубови во салата на Гимназијата „Јосип Броз Тото“ во Битола.

РАЗГОВОР СО НАУМЕ ЃОРГИЕВСКИ

Роден сум во 1956 година. Основно и средно образование завршив во Битола. Дипломирав на Филозофски факултет, група "Историја на уметност со археологија" при Универзитетот „Св. Кирил и Методиј“ Скопје

Во Библиотеката сум вработен од 1986 год. На почетокот, како и секој нововработен работев две години во одделот Зајмување и услуга за возрас-



Одделение Комплетирање на библиотечен материјал
Влезна книга

ни. После тоа добив ново работно место во одделот Набавна политика. Во 1995 година како додатни задачи ми беше дадено и Роднокрајното одделение. Во меѓувреме ги совладував сите процеси во библиотечната дејност.

Со доаѓањето на ова работно место воспоставив контакт со сите издавачки куќи во Македонија и со издавачките куќи од Бивша Југославија.

Во мене се роди идејата да организирам Саем на книга во Битола. Првиот саем на на книга го организиравме во 2004 год. Во Центарот за култура. Бевме принудени да ги ограничуваме издавачите да не го носат нивниот цел продажен фонд, бидејќи немаше простор. Затоа, од година на година, Саемот ги менуваше локациите, Домот на АРМ, Музеј на град Битола, во холот на Народниот театар, а повеќе години беше пред Народниот театар на отворен простор. Саемот се одржуваше секоја година во последната недела на месец мај. Во склоп на Битолското културно лето, организиравме мини-саеми на книги „Битола чита“ Во 2002 година бев прогласен за најдобар библиотекар меѓу двата саеми на книги на Саемот во Скопје.

Ја имам добиено и наградата на град Битола, „4-ти Ноември“ заедно со другите учесници со

ности (Битола, писатели, култура, образование и наука) како составувач - коавтор, „Ванчо Николески –раскази и народни приказни“ (уредник) и „Ванчо Николески – песни (од ракопис до книга)“ (уредник), Библиотечната дејност во Битола и Битолско – кн. 1 и кн. 2 и др. (составувач - коавтор)

Од 2016 година до денес работам како библиотекар советник (2010) во Секторот комплетирање и обработка на библиотечен материјал, библиографии и збирки, во одделението Комплетирање на библиотечен материјал, на автоматизираната т.н. Влезна книга. Во неа ги внесувам сите монографски публикации за сите Одделенија во Библиотеката, без исклучок, вклучувајќи ги набавените, подарените и задолжителниот примерок, во Магазинот за монографски публикации, Збирката Туѓа литература, Роднокрајната збирка, Австриската и Детската библиотека. Подготвувам



Саем на книгата во Дом на АРМ, 2005



Хол на Народниот Театар – Битола, 2007

свои трудови во тритомното издание на книгата „Печатарството и издаваштвото во Битола“.

Во 2001/2002 година, во соработка со Сојузот на студенти – Битола, а со средства на USAID, бев учесник во формирањето на „КНИИЦ“ (Компјутерски научно – истражувачки и информативен центар (I – фаза).

Од 2006 – 2016 година бев на функција директор на НУУБ – Битола. (Разговор во Библиотечен тренд бр. 33-34, 2012 год.). Во 2010 година добив звање библиотекар советник. Автор-коавтор и коавтор - составувач сум на повеќе изданија (книги) на Библиотеката, меѓу кои би ги издоил „Библиотекарството во Битола“ во коавторство со Анета Стефановска, (промовирана во НУБ – Скопје, Куманово и Битола) изданијата на Значајни лич-

листи со книги за обработка за 6 (шест) каталогизатори. Откако тие се обработени, повторно доаѓаат кај мене и го внесувам нивниот ID – број, инвентарен број и сигнатура и потоа истите одат во Магазинот за возрасни и Детската библиотека. Во последниот месец, првиот дел од работата со листите се работи од вработена со работно место во просторијата за прием на библиотечниот материјал на приземјето од старото крило на Библиотеката.

Како пензионер од половината на следната 2022 година повеќе внимание ќе си посветам на своето здравје. Ќе продолжам со моето хоби – пешачење, секојдневно од 7-8 км, од центарот на градот до врвот на Тумбе Кафе. Понекогаш возам и велосипед.

**РАЗГОВОР СО МАРИЈА МАЛГОЖАТА
МАЧКОВСКА**



Хол на Народниот Театар – Битола, 2007

Дојдовте во Македонија од Вроцлав, Полска. Создадовте свое семејство. Се вработивте во Библиотеката и целиот работен век го поминавте во неа. Македонскио јазик го совладавте дури и подобро од многумина Македонци. Дали сега, после толку години, се каете што сте дошле кај нас?

Потекнувам од западниот дела на Полска. Родена сум во 1958 година. После завршување на студиите на Вроцлавскиот Универзитет и стекнување со звање магистер по полска филологија, се преселив во Македонија. Во текот на 40 години живеење во Битола создадов семејство, како и голем круг на пријатели. Македонија ми стана втора татковина. Зеадно со сопругот Васил - дипломиран економист, подигнавме три деца: ќерките Марта и Ева и синот Андреј, а дочекавме и две внуки. Марта е магистер по англиска филологија, Ева е дипломиран професор по англиски јазик. Двете ќерки моментално живеат во Холандија. Андреј е магистер по археологија, веќе две години работи на Универзитетот во Берн, Швајцарија и подготвува докторската дисертација по дендрохронологија.

Во 1986 година се вработив во Универзитетската библиотека во Одделот Стручна обработка на монографски публикации, каде што работам и денес.

Македонскиот јазик го изучувам од првите денови на моето пристигнување од Полска, а се трудам и понатаму да го усовршувам. Повеќе од дваесет години сум судски преведувач од полски на македонски јазик и обратно. Владеење со маке-

донскиот литературен јазик, како и со современиот полски јазик, секогаш ми беа приоритет.

Уште со вработувањето, Вие работите на стручна обработка на монографски публикации. Познати сте по тоа дека ревнотно и принципиелно си ја работите работата. Не можеме, а да не се консултираме со Малгожата кога се работи за каталожките записи. Исто така, им влевате сигурност кај нововработените во однос на нивната обука.

Целиот работен стаж во Библиотеката се занимавам пред сè со стручна обработка на монографски публикации, во последните години, и со обработка на архивскиот примерок. Над 15 годни изработував исто така ЦИП-записи на ново издадени монографски публикации од битолски автори, како и од авторите од Пелагонискиот регион. Работев повремено и во други оддели на Библиотеката. Учествував во повеќето активности на Би-



блиотеката, вршев обука на библиотекари од регионот. После десет години работа како активен библиотекар се стекнав со звање виш библиотекар, а после дваесет и пет години работа се стекна со звање библиотекар советник.

Искрено ја сакам својата работа, се залагам понатаму да го усовршувам моето знаење. Се трудам да им помагам на моите колеги со стручни совети, посебно на младите библиотекари. Секогаш сметав дека знаењето треба да се сподели, да се пренеси на помладата генерација, бидејќи со тоа придонесуваме за квалитетот на нивната работа. Важно е сите да се грижиме за квалитетот на библиографските записи кои ги изработуваме во локалната и заедничката база на податоци, и на тој начин, да им дадеме на читателите комплетна информација за библиотечниот фонд. Затоа е многу важно да им го пренесеме на помладите колеги нашето знаење и искуство. Нивната посветеност

и стручност ќе бидат мотор за понатамошниот развој на оваа институција. Тие се иднината на нашата Библиотека.

Иницијатор сте и на обработката на публикацииите на ЦД и ДВД. Во последните две три години се создаде еден сериозен фонд на истите. Кажете ни нешто повеќе за нив.

Повеќе години наназад електронските издања (ЦД и ДВД) не беа тековно внесувани во библиотечната база. Пред две години иницирав ак-



Дел од фондот на е-книги на ЦД/ДВД, 2019 г.

ција на нивната стручна обработка. Успеавме да внесеме во базата над 1.500 електронски библиотечни единици. Сите ЦД и ДВД беа стручно обработени како додаток кон книгата, или како самостојно електронско издание. На тој начин им овозможивме на нашите корисници пристап до потребните информации за електронските публикации и нивното користење. Во моментот вршиме стручна обработка на електронски публикации и дополнување на библиотечната база.

Вие сте библиотекар советник. Сте биле присутни на конференции во земјата и странство, како и на неколку конференции на полските библиотекарски од цел свет во Вроцлав. На сите сте имале свои предавања со кои сте ги запознавале присутните за состојбите во нашата Библиотека и библиотекарството во државата. Сте ги публикувале во полски списанија на полски јазик.

За време на мојот работен стаж учествував во повеќе меѓународни конференции во Полска, каде што презентирав трудови на тема на библиотекарството во Македонија и на Балканот. Се трудев да пренесам што повеќе информации за развојот на библиотекрската дејност. Исто така учествував на меѓународни конференции во Македонија

и ги презентирав достигнувањата на полските и другите европски библиотеки. Сите мои трудови беа печатени во полски научни списанија и се наоѓаат во збирките на нашата библиотека. Трудовите презентирани на конференциите во Македонија објавени се во македонски библиотечни списанија.



Успеав да ги заинтересирам полските библиотекарски за соработка со македонските библиотеки и да ги иницирам нивните службени посети во Македонија. Успешно беа реализирани неколку проекти за соработка на нашата Библиотека со полските библиотеки во Вроцлав и Варшава. Оваа година во план е реализација на проектот за соработка со Универзитетска библиотека при Универзитетот Марија Кири-Склодовска во Лублин. Меѓународна соработка е многу корисна за сите библиотеки и многу важна за развојот на библиотекарството. Размената на искуства, организацијата на заеднички проекти, учеството во меѓународните конференции имаа многу позитивно влијание врз работењето на библиотеките.

Постојано ја популаризирате полската култура кај нас преку организирање на традиционалната „Шопенова вечер“, а полските библиотеки во нашиот Библиотечен тренд.

Во Македонија постојат активни друштва за македонско-полско пријателство. Секоја година се организираат Денови на полската култура во Македонија, каде е презентирана полската култура преку разновидни концерти, изложби и други манифестации. Како претседател на Друштвото за македонско-полско пријателство и соработка „Висла”, огранок во Битола, иницирав организација на бројни концерти и изложби. Веќе 28 години го организирам концертот „Шопенова вечер” во соработка на Државното музичко училиште во Битола и Амбасадата на Република Полска во Скопје. За време на концертите младите пијанисти изведуваат дела на полскиот композитор Фредерик Шопен, исто така се читаат фрагменти поезија и проза од полски автори на македонски и полски јазик. Концертите придонесуваат за популаризирање на полската култура во Македонија.

Успеав да иницирам помош од Полската Амбасада во Скопје за Државното музичко училиште



Шопенова вечер, Завод, музеј и галерија, 2019 г.

во Битола. Набавен беше концертен клавир за потребите на училиштето, клавирски столчиња, дидактички материјали и др.

Повеќе години се трудам да објавувам текстови во нашето списание „Библиотечен тренд”, информации за полските библиотеки, нивни разновидни проекти, организација на работата, соработка со читателите, нивната визија за развој. Верувам дека многу нивни идеи можат да бидат пренесени на македонската библиотечна почва.

Заради Вашите деца морате често да патувате во Полска, Холандија и други места. За неколку месеци заминувате во пензија. Дали тоа значи дека целосно ќе и се посветите на фамилијата? Какво е чувството дека нема повеќе да бидете во Библиотеката?

Поседувајќи голема фамилија, водам многу активен живот. Често патувам за да ги посетам нашите деца во државите, во кои моментално жи-

веат. Патувам, исто така, и за Полска, каде што живеат мојата сестра и братот со нивите фамилии. Одморите ги користам за патувања и во други земји. Патувањата се неразделен дел од мојот живот.

Кои се Вашите понатамошни лични планови и исполнување на желби за кои ние не сме знаеле?

За неколку месеци заминувам во пензија. Планирам да сум многу активен пензионер. Веројатно доста време ќе трошам за патувања, посети на фамилијата, но, исто така, и за патувања во држави каде сеуште не сум била, а кои отсекогаш сакав да ги посетам.

Можно е дел од времето во иднина да посветам на преведување на полска литература на македонски јазик и на македонска литература на полски јазик. Работата како преведувач, посебно преводите од областа на литература ми даваат голема сатисфакција.

Имам и други планови за во иднина, но за нив ќе разговараме тогаш, кога ќе почнам да ги реализирам

Разговорот го водеше д-р Николче Вељановски

РАЗГОВОР СО Д-Р НИКОЛЧЕ ВЕЉАНОВСКИ

Роден сум во 1958 година во Битола. Прва година средно образование во Tempe High School, Сиднеј, Австралија. Дипломирав на Филолошкиот факултет „Блаже Конески“ при универзитетот „Св. Кирил и Методиј“ – Скопје, група Англиски јазик и книжевност. Во 2018 година, на истиот Факултет ја одбранив докторската дисертација на тема: „Функцијата на неопределените детерминатори во англискиот и во македонскиот јазик –



контрастивна анализа“, како трет по ред докторат, со што се стекнав и со титулата Доктор по филолошки науки.

Во Библиотеката се вработив со т.н. распределба во 1983 година, како библиотекар, во Магацинот за книги за возрасни. После една година од 1984 – до крајот на 1986 работев во Оделот зајмување за возрасни. Од 1986 година до почетокот на јули 1987 година работев во Одделот Кataloшка обработка на монографски публикации, од кога започнав со работа во Одделот за роднокрајна и странска литература. Тоа беше време на работа на каталожните картончиња, прво се работеа на матрици, а потоа се умножуваа на т.н. минифиш. Во Роднокрајното одделение, каде работев 7 (седум) години до 1995 година, во 1989 година на матрици го испечативме првиот „Билтен на роднокрајни монографски публикации“. Од 1987 – 2019 година работев на Збирката туѓа литература (Посебни книжни фондови). Од 2006 - 2019 година работев како раководител на Посебни книжни фондови.

Од 2016 – 2019 година имав додатни работни задачи – Раководител на Секторот комплетирање и обработка на библиотечен материјал, библиографи и збирки (неплатено). Во него е опфатено и Одделението Периодика. Од почетокот на 2020 до денес работам на посебно (платено) работно место Друг раководител во истиот Сектор.

Во 1994 година бев промовиран во звање Виш библиотекар, а во 1998 година станав прв доктор на науки и првиот библиотекар советник во Библиотеката.

Продолжив со работата на Збирката туѓа литература (комплетна каталoшка обработка со УДК) и покрај моето ангажирање на автоматизацијата на библиотечните процеси во Библиотеката. Во 1990 година работев на првиот терминал донесен од Министерството на бивша Југославија кој беше сместен во просторијата на сегашни Информации десно од влезот на Библиотеката. Во 1994 истиот беше преместен во Роднокрајната читална. Дотогаш бевме поврзани преку ЈУПАК – мрежата. Во договор на нашата Библиотека со ИЗУМ – Марибор и во соработка со инженери од фирмата ECS – Скопје и јас со задачи на систем – библиотекар (немавме инженер во Библиотеката), успеавме во 1996 година да поставиме автоматизиран библиотечен систем врз словенечката COBISS – платформа на новонабавениот Алфа – сервер и постоечките терминали и компјутери. На терминалот во Роднокрајната читална ги обучував сите вработени, поединечно, за каталoшка обработ-

ка како на монографските така и на сериските и периодични публикации на системот, претходно, бев на еднoнеделна обука во ИЗУМ – Марибор. (Разговор во Библиотечен тренд бр. 35-36, 2013)

Во 1996 година ја воведов предметизацијата во каталoшката обработка. Дотогаш се предметизираше само во Одделот Библиографии. Од 1996 до 2002 година бев одговорен за ретроактивната обработка на монографските и сериските публикации од страна на повеќе вработени, дури и некои кои не работеа во каталoшката обработка. Лично обработив и над 200 странски списанија кои ги набавувавме во тој момент, или ги добивавме по пат на донација. Од страна на Сорос Отворено општество Македонија беа донирани енциклопедиите Британика, Универсалис и др.

Со проект во 1993/94 година преку Фондацијата Сорос Отворено општество Македонија добивме донација на првите два Gateway – компјутери во Библиотеката, штампачи и 2 (два) чеџери со 6 ЦД-ромови за пребарување на медицински бази на списанија. Во 1995 година го добивме и посебниот програм за пребарување на списанија на ЦД – PROQUEST со 400 списанија со полн текст и 600 списанија со апстракти. Во 1996 година со проект до Министерството за култура издејствувавме по еден компјутер и печатач за сите библиотеки во Македонија, освен НУБ – Скопје. Во соработка на Библиотеката и Сорос Отворено Општество Македонија, преку претходни 2 полагања на TOEFL – тестови за англиски јазик добив петмесечен престој во првата автоматизитана библиотека на Универзитетот на Илиноис – главна гранка во Урбана – Шампањ, САД.

Проектот на списанието Библиотечен тренд го започнав со реализација, како главен и одговорен уредник, во 2003 година. До денес имаат излезоно 52 броја. До патронатот на Библиотеката тре-



ба да излезе и бр. 53. Во 2005 година започнав со реализација, како организатор и модератор на Средбите на роднокрајните битолски писатели во



14. Средба на роднокрајните битолски автори, 2019

Македонија, секоја година преку излагања на Тркалезна маса на тема која, претходно со насоки, им ја поставував на писателите, а истите беа публикувани, во досега, 16 (шеснаесет) Зборници на излагања. Подготвив две брошури, едната (каталог) по повод 150 години од првото читалиште во Битола и 65 – години јубилеј на Библиотеката, насловена „Од читалиште до Библиотека“ (2010) а другата, по повод 20-години од смртта на Димитар Илиевски – Мурато, „Од љубов кон Пелистер, засекогаш на Еверест“ во 2009 година.



Од каталогот ми произлезе и идејата и подготовката на изложбата на голем постер, која Библиотеката ја реализира и ја постави горе во кругот на тркалото каде што и денес стои.

Од мојата докторска дисертација произлегоа и две книги. „Неопределените детерминатори во англискиот јазик ...“ и „Неопределените детерми-

натори во македонскиот јазик...“ (2018) во која ја поставувам македонската дефиниција за детерминатор и предлагам нова зборовна група детерминатори во граматиката на македонскиот јазик со 30 неопределени и определени детерминатори. (Библиотечен тренд бр. 51, 2020)

Од 2010 до 2012 бев претседател на Библиотекарското здружение на Македонија (БЗМ). Од 2010-2011 година бев претседател на комисија за избор и преизбор во библиотечни звања при Министерството за култура. Во 2012 година ја добив наградата „Климентова повелба“.



Од моето хоби – духовното созревање на човекот преку јога практиката произлезе мојата магистратура и докторат од областа на Социологијата, со што се стекнав со титулата Доктор по социолошки науки (прв докторат 1998), а подоцна и со докторат од областа на филозофијата со што се стекнав со титулата Доктор по филозофски науки (втор докторат 2008). Во летниот семестар на 2002 година предавав на постдипломци, предмет кој сам го составив, „Психологија на духовен раст“ на Универзитетот на Торонто, Институтот за образовни науки на Онтарио, при Одделот за советодавна психологија. Од ова хоби произлегоа и повеќе книги, а последните две се пишувани на англиски јазик: A Clock Tower (2019) и Number of Love : my Hellen (2021) кои се теорија и вовед во науката за Самореализација, односно, теорија за трансцендирање на човечкото его – јас (Едно поглавје во овој број). Бестселерот „Комплетна илустрирана книга за јога“ од Свами Вишнудевананда е првата преведена книга за јога на македонски јазик (1993). Ја преведив на англиски јазик и книгата „Битолијада“ од Владимир Костов заради содржината која има силна духовна симболика (2021).

СРЕДБА СО ДОНА ПЕТРОВА, ПРЕТСЕДАТЕЛ НА УСС УКЛО

Подготвила м-р Гордана Ѓоргиевска-Неделковски,
библиотекар

По повод кампањата „Сите во библиотека“ разговараме со претседателот на студентите на Универзитетскиот сојуз на студенти (УСС) при Универзитетот „Св. Климент Охридски“ Битола (УКЛО), Дона Петрова. Со оглед на универзитетската функција на библиотеката беа отворени прашања за доближување и креирање на нови библиотечни програми кои би биле во функција на студентите и професорите од нашиот универзитет. Едно од прашањата за кои се разговараше беше и акцијата на библиотеката „Сите во библиотека“, каде што нашата Библиотека даде можност за бесплатно зачленување на студентите од прва година на Универзитетот во Битола. Освен можноста за бесплатен упис студентите можат да ги користат сите ресурси на Библиотеката: научната литература, учебниците, читалните, меѓубиблиотечно позајмување, како и услуги на библиотекарите - информатори.

Претседателот на УСС при УКЛО ни искажа задоволство од идејата и ни понуди соработка со медиумска покриеност преку нивните расположиви средства, како што се Студентското радио, известување по одделни единици на УКЛО и поддршка преку Унијата на студенти. Заеднички беа размислувањата во врска со користењето на библиотечните фондови, каде студентите ќе имаат можност своите семинарски, проектни задачи, дипломски и слично да ги прават стручно, без плагијат и неточни информации кои можат да се сретнат на Интернет.

Новиот метод на студирање, односно ЕКТС системот, ги вреднува овие изработени трудови со што им се олеснува на студентите во полагањето на испитите, а со тоа и семинарските се изработуваат на академско ниво.

На оваа средба се разговараше и за понатамошна соработка во различни активности помеѓу НУУБ „Св. Климент Охридски“ - Битола и УСС при УКЛО, особено во делот кој што се однесува на можноста за учење во зимски услови во загреани читални, користење на индивидуални читални и можности за пребарување во



базите на податоци во државата и во регионот преку користење на COBISS програма. Низ разговорот протекоа многу позитивни идеи кои се планирани да се реализираат во наредниот период.

Беше посочено дека многу мал број на студенти користат научната литература со која располага библиотеката и дека квалитетот на студирањето би бил подобрен доколку секој студент со запишување автоматски би станал и член на универзитетската библиотека. По зборовите на Дона Петрова би се намалило влијание на т.кн. виртуелен свет и социјалните мрежи, кои на младите им нудат најчесто само забавни, и често непроверени содржини. На тој начин и професорите би ги подигнале своите критериуми во однос на семинарските и проектните задачи, така што сите заедно во образовниот процес би ги подигнале компетенциите за квалитетно студирање.



РАЗГОВОР СО ВЕСНА МУНДИШЕВСКА – ВЕЛЈАНОВСКА

Подготвила м-р Гордана Ѓоргиевска-Неделковски,
библиотекар

Голема чест и привилегија беше да се слушаат зборовите на Весна Мундишевска-Велјановска, професорка по графички стручни предмети во СОУ „Таки Даскало“ – Битола, но и поетеса со повеќе збирки поезија. Таа со невиден ентузијазам ни раскажа како створи една непроценлива симбиоза помеѓу двете работи што таа најмногу ги сака, а тоа е работата (графиката) и пишаниот збор.

Кога ја запрашавме за нејзината љубов кон пишаниот збор и кон графиката, таа ни одговори: „Љубовта кон пишаниот збор ми ја вградија моите родители и баба ми. Баба ми беше позната по раскажување на многу убави приказни. Начинот на кој таа го правеше тоа беше посебен, вистинско волшебство. Мајка ми, пак, читаше многу книги и самата пишуваше, но и двајцата родители вложија во мене бидејќи тие секогаш ги следеа културните случувања и манифестации и таа љубов ми ја пренесоа и мене. Пишувам од кога знам за себе, од самото описменување. Голем број мои песни и текстови уште во основно училиште беа испраќани на различни конкурси, беа наградувани и објавувани во списанија.“

Кога ја прашавме, ‘која ѝ е прва објавена книга?’ - Таа ни раскажа: „Пресвртот се случи кога мојата дебитантска книга беше наградена на анонимен републички конкурс и потоа истата беше испечатена. Тоа е книгата „Во сонот сон“ (Книжевна младина на Македонија, Скопје, 1994).

Весна има освоено повеќе награди и признаија, но кога ја замоливме да ни издвои која награда ѝ е посебна таа ни одговори: „Сите се значајни на свој начин, сите носат поттик за да се создаваат нови творби. Но, еве кога настојувате, секако покрај оваа награда за првата книга, би ја издвоила наградата „Караманов“ што ја добив за книгата „Вибрации на духот“, наградата за поетска творба „Празник на липите“ од Друштвото на писателите на Македонија, како



Весна Мундишевска – Велјановска во средина

и наградите од Македонското научно друштво – Битола и од Битолскиот книжевен круг.“

Не смееме а да не спомнеме дека Весна е автор на 13 книги поезија, 2 книги со критичко-есеистички текстови и коавтор на книга со песни за деца, а автор и коавтор е и на 6 стручни книги. Нејзината поезија е преведена на повеќе странски јазици. Но, нејзиниот труд не застанува тука, таа веќе подготвува нови книги, нови предизици.

Секогаш е чест и задоволство да се биде во друштво со една ваква прекрасна жена, мајка, професорка и писателка, со која разговорите никогаш не би имале крај, затоа што секогаш може да се слушне нешто убаво. За крај, на прашањето, „Што би им порачала на нашите читатели?“ - Таа ни одговори: „Да споделуваат љубов, за другите, за животот, за сè. Да ги зграбат семојностите и да бидат писатели на својата креативност на бидувањето!!!“

На наше огромно задоволство таа ни подари книги со посвета, па затоа, ги покануваме нашите драги читатели да дојдат и да изнајмат нејзина книга за да пловат низ нејзината прекрасна поезија.

РАЗГОВОР СО СВЕТЛАНА ПАПАЧЕК

Светлана Папачек е писател и поет чии што дела зборуваат за сиата на жената. Родена е во Скопје, но љубовта ја носи во Битола, каде за снова прекрасно семејство, богато со историја на животниот пат на лозата Папачек.

На наше огромно задоволство можевме да ја запознаеме од блиску. Низ кафе и разговор таа ни раскажуваше за неа. Кога ја запрашавме да ни каже, од каде и кога се јавува нејзината љубов кон пишаниот збор, таа ни одговори: „Уште како ученичка во основно училиште бев дел од литературната секција и членка на библиотекарската секција, со што од најрана возраст имав можност да бидам со книгите и убавиот пишан збор.“ Таа додаде дека тоа го споменува и во својата книга „Препород низ бессознание“.

Кога разговаравме за книгите, таа скромно ни сподели еден прекрасен спомен. Со себе ја носеше книгата „Шекспир во приказни“ од М. Ч. Лемб од 1954 година, кое генерациски се чува во нејзиното семејство, а и е драг подарок од свекрва и. Книгата му припаѓала на нејзиниот татко кој многу сакал да чита. Токму затоа и сентиментална вредност е уште поголема. Ни рече: „Ова е мојата најомилена книга. Се случува често да проверувам дали е на своето место во мојата домашна библиотека, бидејќи ми е премногу важна. Ми значи.“

Светлана Папачек има објавено свои творби во многу заеднички изданија во нашата Македонија како и низ бившите Ју-републики. Нејзини посебни книги меѓу кои има и поезија и проза се : „Препород низ бессознание“, „Страсти“, „Душевные болки“, „Женски Откровенија“, „Љубов и вера“. За своите дела таа ни сподели: „Моја прва објавена книга е „Страсти“, но моја најдрага книга е „Женски откровенија“ за што истата е добитник на Златно перо за 2020 год., во која пишувам за сите предизвици со кои жената се соочува на својот животен пат.

Таа има освоено многу награди, но кога ја прашавме која награда и е најомилена таа не се двоумеше: „Од многуте награди најдрага ми е таа што ја добив во Ниш за песна и краток



Светлана Папачек во средина

расказ напишани на нишки дијалект. „Ja vjeni dies“ (Идат денови) е краток расказ со историски факти за едно дете еврејче кое е спасено преку посвојување. За овој расказ ја добив 2-та награда“ од Фондот на холокаустот на Евреите од Македонија кој за прв пат организираше литературен конкурс за краток расказ насловен „Раскажувам фотографија“. Покрај ова ни рече: „Сите награди ми значат и имаат секоја посебно место во моето срце. Но ете кога веќе ме прашавте...“

За крај ја замоливме да им порача нешто на нашите читатели, а таа со пријатна насмевна ни одговори: „ Да биде секој свој, животот тече и како човек старее така мудрее“. Се осознава себеси, но и останатите. Подобро од било кога. И како што велам во песната посветена на Исус, после животот го добиваме она што сме го заслужиле. Мал фрагмент од

СИНОТ ГОСПОДОВ

.....
 Умираме пополека грешни ние.
 Плаќаме за смртта негова,
 мачење и страдание.
 До судниот ден!
 Потоа ???
 Секој по заслуга.